



PP 9320 Arbon  
Telefon 071 440 18 30  
www.felix-arbon.ch  
felix@mediarbon.ch  
Auflage: 13 300  
24. Jahrgang

# felix.



23. September 2022

## Lohnanpassung ja, aber ...



3

Parlament sagt unter Vorbehalt Ja zu höheren Löhnen für städtische Angestellte



9

Broschüre als Sprachrohr



11

Provisorium für Stachen



21

Möhl feiert die Apfelernte



24

Der nächste Spitzensegler



Kaiser  
100  
Jahre

### 100-Jahr-Jubiläum Einladung zur Feier

am Freitag, 30. September, ab 16 Uhr und  
am Samstag, 1. Oktober, ab 10 Uhr lädt

«Kaiser Gartenbau» zur Jubiläumsfeier ein.

An der St. Gallerstrasse 46, Arbon gibt es Getränke,  
Würste und samstags Live-Musik mit Andy Krainer.

HOL DIR DEINEN  
SCHLUCK APFEL

HOL DIR DEIN ORIGINAL

AKTION\*  
CHF 2.00  
STATT CHF 2.30

\*SHORLEY 1.5L PET  
AKTIONSDAUER: 16. - 24. SEPTEMBER 2022

MÖHL  
GETRÄNKE-MARKT

### Sonnhalden

Herbstfest  
Sonntag, 25. September  
11.30 bis 17.00 Uhr

#### Kulinarik

ab 11.30 Uhr

«Legendäres Sonnhalden-Metzgete-Bufferet à discretion»  
Chähörnli, Öpfelmus mit/ohne Appenzeller Siedwurst  
bzw. Tellerservice im Restaurant

ab 13.00 Uhr

reichhaltiges Dessertbuffet mit Öpfelringli

#### Special

Einweihung des neuen Kinderspielplatzes

#### Musik

Fredi Ott im Restaurant &  
Kapelle Lemestäggruoss  
in der Appenzellerstube



Reservationen erwünscht

071 447 24 24 oder 071 447 24 35  
info@sonnhalden.ch

Genossenschaft Regionales Pflegeheim Arbon  
Rebenstrasse 57, CH-9320 Arbon

### 100 Jahre MS MARS



1. Oktober 2022

Hafen Arbon, Adolph Saurer-Quai  
am Liegeplatz der MS MARS.



Ab 10:00 bis 18:00 Uhr  
feiern wir unsere MS MARS  
mit Gratisrundfahrten,  
Würste vom Grill und Getränke.

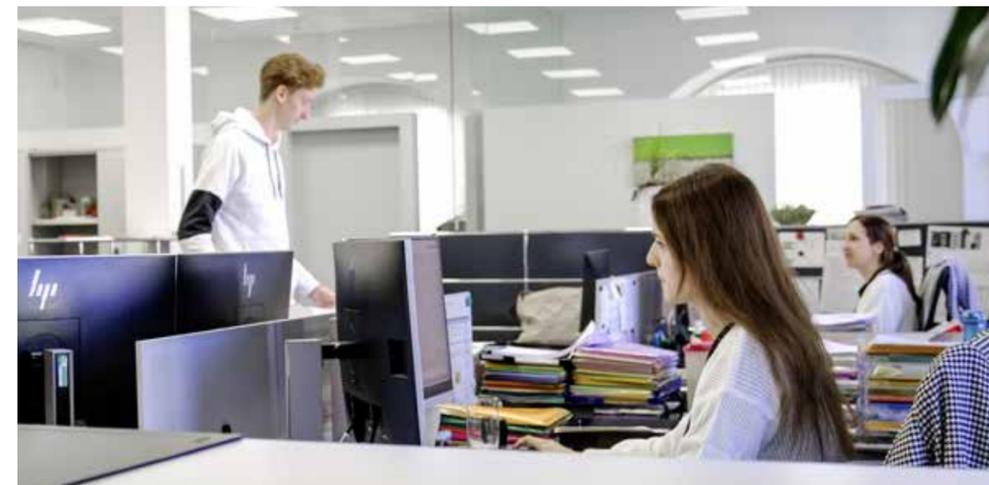
Der Verein MS MARS 1922  
freut sich auf Ihren Besuch.

www.msmars1922.ch

## AKTUELL

Das Budget der Stadt Arbon wird vom Stadtparlament abgespeckt

# Löhne zu hoch, Kunst zu tief



Trotz Kürzung kann sich das Personal der Stadt Arbon 2023 über eine Lohnerhöhung freuen.

Das Arboner Stadtparlament senkt mit seinen Budgetanpassungen den Aufwandüberschuss 2023 um knapp 200 000 Franken. Dies unter anderem deshalb, weil der vom Stadtrat beantragten Erhöhung der Lohnkosten um 3,8 Prozent nicht stattgegeben wurde.

Die städtischen Angestellten sollen 2023 maximal eine Lohnerhöhung von 2,8 Prozent erhalten. So lautete der Antrag der Finanz- und Geschäftsprüfungskommission (FGK). «Aus Sicht der FGK ist dies ein fairer Kompromiss», befand Kommissionspräsident Cyrill Stadler (FDP/XMV) an der Parlamentsitzung. Zumal die städtischen Angestellten während der Covid-Zeit weder von Kurzarbeit noch Lohnkürzungen betroffen gewesen seien. Alles andere als fair fand Lukas Auer (SP/Grüne) besagten Kompromiss. Er bezeichnete den Antrag der FGK als «beschämend» und betonte, die finanzielle Situation der Stadt lasse eine Lohnerhöhung über 3,8 Prozent zu. Es gälte dabei nicht nur die in sämtlichen Lebensbereichen steigenden Kosten zu berücksichtigen. Die Stadt verliere ihr Personal an andere Gemeinden, grössere Städte oder die Privatwirtschaft, wenn sie sich nicht

als attraktiver Arbeitgeber zeigen könne. Doch sein feuriges Plädoyer für die Angestellten der Stadt Arbon stiess kaum auf offene Ohren. Der Antrag der FGK wurde mit 19-Ja zu 9-Nein-Stimmen angenommen.

#### Jugend und Kunst fördern

Kulanter zeigte sich das Stadtparlament jedoch in den Bereichen der Kulturförderung und der Kinder- und Jugendarbeit. Dem Antrag Linda Hellers (SP/Grüne) um eine Erhöhung der Kulturförder-Gelder um 20 000 Franken wurde mit einer überwiegenden Mehrheit zugestimmt. Heller kritisierte überdies die Vergabepaxis der Fördergelder, die bis anhin vor allem den Museen und der klassischen Musik zugute kämen. Arbon nenne sich Kultur-, Kunst- und Museumsstadt, trage aber selbst zu wenig zur Förderung der freien Kunst- und Kulturszene bei. Stadtpäsident René Walther räumte ein, dass die Vergabepaxis überarbeitet werden könnte. Auch die Projektkosten im Bereich der Kinder- und Jugendarbeit befand das Stadtparlament mit 20 000 Franken zu knapp budgetiert. Dies sah auch die FGK so. Der Ausbau der Jugendarbeit, resultierend aus den dazu initiierten Workshops der Stadt, gälte es nun

aktiv zu fördern. Nachdem ein Antrag von Linda Heller auf Verdoppelung des Betrags abblitzte, nahm das Stadtparlament den FGK-Antrag zu einer Erhöhung des Budgetpostens um 10 000 Franken einstimmig an.

#### Alle Jahre wieder die Securitas

Selbstverständlich kam die alljährliche Debatte um die Ausgaben für die Securitas auch in dieser Budgetsitzung nicht zu kurz. Der Stadtrat hatte für das kommende Jahr 20 000 Franken mehr budgetiert als noch 2022. Unter anderem um die Kontrollgänge der Securitas auf die Wintermonate auszuweiten. Wie Stadtrat Luzi Schmid betonte, seien diese vermehrten Kontrollen ein Bedürfnis der Bevölkerung. Im Parlament wurde die Thematik kontrovers diskutiert. Dies spiegelte sich auch im Abstimmungsergebnis: Mit 15 Ja- zu 13-Nein-Stimmen wurde der Etat wieder auf den Stand 2022 gekürzt. Abschliessend wurde das abgespeckte Budget mit einem neuen Aufwandüberschuss von 19 498 Franken (vorher 211 665 Franken) und Nettoinvestitionen von neu rund neun Millionen Franken einstimmig angenommen. Die Vorlage kommt am 27. November vor das Arboner Stimmvolk.

Kim Berenice Geser

## DEFACTO

### Gute Nachricht für die Arboner Vereine

Zufriedene Jugendliche sowie Erwachsene sind ein wichtiger Bestandteil einer lebensfrohen und toleranten Gesellschaft. Eine aktive und vielseitige Freizeitgestaltung ist für die Arboner Bevölkerung von grosser Bedeutung.

Arbon darf hoffen, dass der Seeparksaal wieder vermehrt von Arboner Vereinen für Sport und Kultur gemietet wird. Der Stadtrat hat meine Interpellation «Seeparksaal-Mietreduktion für die einheimischen Vereine» positiv beantwortet. Im Budget 2023 wird dies bereits umgesetzt. Einmal pro Jahr kann der Seeparksaal für eine Pauschale von 600 Franken gemietet werden. Als IG-Sport Präsidentin der Region Arbon und als Kulturbegiertere freut mich, dass der Seeparksaal auch für die Arboner Vereine wieder erschwinglich wird. Ihnen wird mit diesem finanziellen Entgegenkommen die Tür für ihren Event geöffnet. Mit diesem positiven Signal bedankt sich die Stadt Arbon indirekt bei den Vereinen für ihren Einsatz zum Wohle der Bevölkerung. Der erste Schritt ist getan, jetzt bin ich auf die Umsetzung gespannt. Ich wünsche mir für die einheimischen Vereine, dass viele Besucherinnen und Besucher von nah und fern den Weg in den Seeparksaal finden und ihre Darbietungen in Sport und Musik geniessen.



Esther Straub, die Mitte

# Informiert in die Zukunft BERUFSINFO 2022

Donnerstag, 29. September 2022  
18.00 bis 21.00 Uhr  
Bildungszentrum Arbon (BZA)  
Standstrasse 2, 9320 Arbon



Automatiker/in  
Detailhandelsfachfrau/-fachmann  
Elektroniker/in  
Gebäudetechnikplaner/in  
Informatiker/in  
Kaufmann/-frau  
Konstrukteur/in  
Polymechaniker/in  
Sanitärinstallateur/in  
& viele Berufe mehr!

Die Arbeitgeber Vereinigung  
Region Arbon und das Bildungszentrum Arbon informieren über  
Berufschancen im Oberthurgau.



## PP Autotreff «stop+go» ab Ende Jahr in Arbon

stop+go Partner sind Spezialisten für Unterhalt und Reparaturen an Fahrzeugen von Volkswagen, Audi, SEAT und ŠKODA – aber auch für alle anderen Marken – unabhängig von Alter und Laufleistung. Fachgerechte Reparaturen und schneller Service gehören zu unserem Standard und sind ganz im Sinne unseres Leitsatzes: **Ihr Auto. Unsere Kompetenz.**

Bald auch in Arbon – vis-à-vis vom JUMBO Maximo  
neben Migrol Car Wash.



stop+go – PP Autotreff  
Textilstrasse 3 | 9320 Arbon  
info@ppautotreff.ch | www.ppautotreff.ch

## AKTUELL

Aus dem Stadtparlament

Das Arboner Stadtparlament hat an seiner Sitzung vom 20. September 2022 folgende Geschäfte behandelt:

### Entschädigung Stadtpräsident ab 1. September 2022

Das Stadtparlament folgt dem Antrag des Stadtrates und der FGK einstimmig und stimmt damit der Entschädigung des Stadtpräsidenten ab 1. September 2022 zu.

### Budget 2023 der Stadt Arbon

An seiner Sitzung fasste das Stadtparlament zum Budget des Stadtrats für das Jahr 2023 und zum Finanzplan 2024–2026 folgende Beschlüsse:

### Steuerfuss

Dem Antrag des Stadtrats und der Finanz- und Geschäftsprüfungskommission (FGK), den Steuerfuss für das Jahr 2023 unverändert auf 72 Prozent zu belassen, wurde einstimmig zugestimmt.

### Erfolgsrechnung

Nach Anträgen und Diskussion im Stadtparlament wurde die Erfolgsrechnung mit einem Aufwandüberschuss von 19 498 Franken einstimmig genehmigt.

### Investitionsrechnung

Die Nettoinvestitionen von 9 063 000 Franken wurden nach Anträgen und Diskussion im Stadtparlament mit 27 Ja- zu 2 Nein-Stimmen angenommen.

### Finanzplan

Der Finanzplan 2024–2026 wurde zur Kenntnis genommen.

### Wahlbüro, Ergänzungswahl

Belinda Telatin und Irena Noci, beide SP/Grüne, haben den Rücktritt aus dem Wahlbüro eingereicht. Als Nachfolge wurden Inge Abegglen und Jonas Fischer, beide SP/Grüne, einstimmig ins Wahlbüro gewählt.

(Fortsetzung in Spalte rechts)

Energiekrise drückt auch dem Stadtparlament aufs Gemüt

## Erneuerbare Energien: Parlament setzt Druck auf



Geht es nach dem Arboner Stadtparlament, würde der Seeparksaal lieber heute als morgen eine PV-Anlage erhalten.

Die drohende Energiekrise war ein wiederkehrendes Thema an der Sitzung des Arboner Stadtparlaments diese Woche. In der Folge davon wurde die budgetierte Investitionssumme um eine knappe halbe Million Franken erhöht.

Kurz vor Ende der Budgetdebatte im Stadtparlament wartete Daniel Bachofen (SP/Grüne) noch mit einem Paukenschlag auf. Er beantragte die Einführung eines neuen Kontos im Investitionsplan für die stadteigene Stromproduktion und PV-Anlagen in Höhe von 450 000 Franken. Man stecke mitten in der Energiekrise, so Bachofen, und der Stadtrat wolle weiterhin Zeit mit Planungsphasen vergeuden, statt aktiv zu werden. Sein Vorschlag: Die Stadt soll so schnell als möglich so viele städtische Gebäude wie möglich mit PV-Anlagen ausstatten. «Der Seeparksaal, das Feuerwehrdepot und das Friedhofsbetriebsgebäude würden sich hierfür ideal eignen», ist sich Bachofen sicher.

### Vorschneller Aktionismus?

Der zuständige Stadtrat Didi Feuerle warnte hingegen vor

Schnellschüssen. Er sei der letzte, der sich gegen ein solches Vorhaben stellen würde. Jedoch sei eine fundierte Abklärung der möglichen Liegenschaften im Vorfeld eines solchen Projekts unabdingbar. Es gälte nicht nur die Statik der Dächer zu prüfen, sondern auch, ob der dort produzierte Strom überhaupt ins Netz eingespiesen werden könne. Der neue Bereich Umwelt und Energie (siehe Seite 7) nehme sich dieser Thematik per sofort an. Für das Budget 2023 habe es leider nicht mehr gereicht, aber angesichts der momentanen Auftragslage der zuständigen Anbieter, sei ohnehin mit Wartezeiten von mindestens einem halben Jahr zu rechnen. Auch Stimmen aus dem Parlament warnen vor einem vorschnellen Aktionismus. Doch im Plenum überwiegt das Anliegen von Bachofen und wird mit 18 Ja- zu 11-Nein-Stimmen angenommen. Angesichts der hohen Nachfrage, die sich durch die drohende Energieknappheit noch verschärft hat, teureren Rohstoffpreisen und Lieferengpässen bleibt es jedoch fraglich, ob die Investition im kommenden Jahr überhaupt getätigt werden kann.

Kim Berenice Geser

(Fortsetzung aus Spalte links)

### Gestaltungsplan Riva (Fakultatives Referendum)

Das Parlament beschliesst auf Antrag des Büros die Bildung einer 7er-Kommission. Gewählt wurden bei eigener Enthaltung:

- Rico Bättig, FDP/XMV
- Felix Heller, SP/Grüne
- André Mägert, FDP/XMV
- Ueli Nägeli, SVP
- Reto Neuber, Die Mitte/EVP
- Arturo Testa, Die Mitte/EVP
- Cornelia Wetzel Togni, SP/Grüne

Felix Heller, SP/Grüne, wird die Kommission präsidieren.

### Ortsplanungsrevision

Das Parlament beschliesst auf Antrag des Büros die Bildung einer 7er-Kommission. Gewählt wurden bei eigener Enthaltung:

- Lukas Auer, SP/Grüne
- Ruedi Daepf, SVP
- Migga Hug, Die Mitte/EVP
- Christine Schuhwerk, FDP/XMV
- Cyrill Stadler, FDP/XMV
- Arturo Testa, Die Mitte/EVP
- Cornelia Wetzel Togni, SP/Grüne

Cyrill Stadler, FDP/XMV, wird die Kommission präsidieren.

### Parlamentarische Vorstösse

Es sind folgende Parlamentarische Vorstösse eingegangen:

- **Motion Budgetkompetenz beim Parlament** von Daniel Bachofen, Irena Noci, Heidi Heine, alle SP/Grüne, Aurelio Petti, Migga Hug, beide Die Mitte/EVP, Cyrill Stadler, Christoph Seidler, beide FDP/XMV, und Ruedi Daepf, SVP
- **Interpellation Nachhaltig investierte Pensionskasse der Stadt Arbon** von Daniel Bachofen und Heidi Heine, beide SP/Grüne, Aurelio Petti, Die Mitte/EVP, und Ruedi Daepf, SVP

Die Vorstösse wurden dem Stadtrat zur Bearbeitung überwiesen.

Büro des Stadtparlaments

## HERZLICHE EINLADUNG JUBILÄUMSFEST TKB HORN MIT TKB KÄSSELI-LEERTAG 30. September 2022, ab 13.30 Uhr



**GOLD  
GEWINNEN!**

Testen Sie Ihr Glück und  
nehmen Sie an der  
Verlosung eines Gold-  
vrenelis teil.



Feiern Sie mit uns das 75-Jahr Jubiläum unserer Geschäftsstelle in Horn! Wir haben für Sie ein vielfältiges Festprogramm auf die Beine gestellt.

Verbringen Sie einen fröhlichen Herbsttag mit uns – wir freuen uns auf Sie.

Kostas Lapsanidis und das Team der TKB Horn

### UNSER FESTPROGRAMM

- Gratis-Glacé von 13.30 Uhr bis 16.30 Uhr
- Luftballons mit CARLO
- Kinderschminken und Zauberer
- Ab 17.00 Uhr Feierabendbier, Getränke und Würste vom Grill zu Vorzugspreisen
- Verlosung eines Goldvrenelis



# HAUSMESSE 23. bis 25. Sept. 2022

Freitag: 16.00 bis 20.00 Uhr – Samstag und Sonntag: 10.00 bis 18.00 Uhr

Folgende Boote sind zu besichtigen:



Marex 310SC



Salpa 23 XL



Mirakul 30 HT



Nordkapp  
Nobless 660



Invictus FX200



Invictus GT280



Wir freuen uns auf  
Ihren Besuch.

## GESCHÄFTE MIT IMMOBILIEN SIND VERTRAUENSACHE.

Als patentierte Grundbuchverwalterin unterstütze, berate und begleite ich Sie gerne im Immobilienbereich.

Mein Fokus liegt auf folgenden Dienstleistungen:

- Vermittlung von Grundstücken und Liegenschaften
- Marktwertbewertungen
- Verwaltung
- Beratung in Spezialgebieten

(Bundesgesetz über das bäuerliche Bodenrecht, Bundesgesetz über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland, Begründung von Dienstbarkeiten, Sachenrecht im allgemeinen, Stockwerkeigentum, Kindes- und Erwachsenenschutzrecht, familieninterne Übertragungen, etc.)

## B&Partner Immobilien AG



Ich freue mich über Ihre unverbindliche Kontaktaufnahme. Gerne begleite ich Sie auf diesem Weg und stehe Ihnen jederzeit mit Rat und Tat zur Seite.

Livia Brunner, Geschäftsführerin

**Brunner & Partner Immobilien AG**  
Schulstrasse 6 | 9323 Steinach  
Tel.+41 71 447 60 20  
livia.brunner@brunnerundpartner.ch  
[www.brunnerundpartner.ch](http://www.brunnerundpartner.ch)

## ALLTAG

Aus dem Stadthaus

### Stadt schafft den Bereich «Umwelt und Energie»



Die Mitarbeiter im neu geschaffenen Bereich «Umwelt und Energie»: Peter Grau (links) und Fernando Lopez.

Auch auf kommunaler Ebene werden Umwelt- und Energiethemen immer wichtiger. Gemeinden sind gefordert, Fragen und Aufgaben aus diesen Bereichen gezielt anzugehen. Wie in den Legislaturzielen vorgesehen, trägt dem auch der Arboner Stadtrat Rechnung. So hat er an seiner Sitzung vom 19. September 2022 innerhalb der Abteilung «Bau/ Umwelt» den Bereich «Umwelt und Energie» geschaffen, dies innerhalb des bestehenden Personaletats. Das

Pensum von insgesamt 100 Stellenprozent wird hälftig auf zwei Personen aufgeteilt: auf Peter Grau, der den neuen Bereich leitet, und auf Fernando Lopez. Der neu geschaffene Bereich «Umwelt und Energie» übt eine Querschnittsfunktion innerhalb der Stadtverwaltung aus, übernimmt Projektleitungen bei Umwelt- und Energiethemen und bearbeitet diese konzeptionell wie auch strategisch.

Medienstelle Arbon

### Stadt prüft Massnahmen, um Energie zu sparen

Welche Massnahmen ergreift die Stadt Arbon, um dem drohenden Energiemangel entgegenzuwirken? Dies wollte Parlamentsmitglied Daniel Bachofen an der Sitzung des Arboner Stadtparlaments von Dienstag wissen.

Das Thema Energiesparen sei in der Stadt Arbon ein Dauerthema und werde angesichts der aktuellen Situation noch dringlicher, antwortete der zuständige Stadtrat Didi Feuerle. Man führe derzeit vertiefte Gespräche mit der Arbon Energie AG, dem Gaswerk Romanshorn und der Primeo Energie AG, um mögliche

Stromsparmassnahmen zu prüfen. Darüber hinaus habe man einen Runden Tisch mit «Arbon Energie», der Feuerwehr und dem Abwasserverband Morgental einberufen. Dieser soll evaluieren, ob für kommunale Einrichtungen die Auswirkungen von Energie-Kontingentierungen oder Netzabschaltungen geklärt sind und ob beispielsweise die Kläranlage bei einem Stromunterbruch noch läuft. In den städtischen Verwaltungsliegenschaften wird zudem ab Oktober die Raumtemperatur auf 19 Grad festgelegt. Und an den beiden kommenden Wochenmärkten ist die Stadt mit einem Stand vertreten und gibt Energiespar-Tipps. kim

Aus dem Stadthaus

### Stadt lanciert Stadt- workshop Weiher plus

Was kann im Stadtgebiet um den Arboner Weiher – zwischen dem WerkZwei, dem Stacherholz und der Brühlstrasse – verbessert werden? Im «Stadtworkshop Weiher plus» möchte die Stadt gemeinsam mit der Bevölkerung Antworten auf diese Frage finden. Als Erstes steht ein Pop-up-Büro auf dem Programm.

Die Arboner Bevölkerung soll sich vermehrt zu kommunalen Entwicklungsthemen einbringen können. Dies sehen der Legislaturplan 2019–2023 und der UNICEF-Aktionsplan 2020–2024 vor. Vor diesem Hintergrund und aufgrund positiver Erfahrungen aus dem ersten Stadtworkshop in Frasnacht lanciert der städtische Bereich Gesellschaft in Zusammenarbeit mit der Stabsstelle Stadtentwicklung sowie der Abteilung Freizeit/Sport/Liegenschaften den «Stadtworkshop Weiher plus».

#### Ergebnisoffener Mitwirkungsprozess

In mehreren Schritten wird gemeinsam erarbeitet, was im Bereich zwischen dem WerkZwei, dem Stacherholz und der Brühlstrasse verbessert oder gestärkt werden soll. Der gesamte Prozess dauert rund neun Monate. Er wird ergebnisoffen gestaltet, so dass die Ideen und Anliegen der Teilnehmenden im Zentrum stehen. Gemeinsam werden die erarbeiteten Inhalte weiterentwickelt. Zur Mitwirkung eingeladen sind alle Interessierten, die einen Bezug zum betreffenden Ortsteil haben – unabhängig von Herkunft und Alter.

#### Pop-up-Büro beim Weiher

Der Stadtworkshop Weiher plus startet mit einem Pop-up-Büro am Samstag, 1. Oktober. Von 11 bis 15 Uhr wird am Mitwirkungsstand gesammelt, was der Bevölkerung gefällt und was im Quartier fehlt. Stadtpräsident René Walther, Stadtrat Michael Hohermuth und weitere Verantwortliche seitens der Stadt

werden persönlich anwesend sein. Das Pop-up-Büro findet bei jeder Witterung statt. Für eine kleine Verpflegung vom Grill sowie Seilspielgeräte für die jungen Gäste ist gesorgt.

#### Auch Online-Mitwirkung möglich

Die gesammelten Erkenntnisse werden in einem zweiten Schritt – an der Ideenwerkstatt vom 12. November – gemeinsam weiterentwickelt. Wer sich zeit- und ortsunabhängig einbringen möchte, kann dies vom 2. bis zum 16. Oktober online über «meinThurgau» tun. Die Online-Mitwirkung, ein Erklärvideo sowie alle weiteren Informationen zum Projekt sind unter [www.arbon.ch/weierplus](http://www.arbon.ch/weierplus) zu finden.

Medienstelle Arbon

#### Positive Erfahrungen in Frasnacht

Am ersten Stadtworkshop in Frasnacht beteiligten sich in den Jahren 2020 bis 2021 rund 50 Einwohnerinnen und Einwohner. Gemeinsam erarbeiteten sie Ideen für die künftige Entwicklung des Ortsteils. Mit Begleitung der Stadt Arbon bildeten die Frasnachterinnen und Frasnachter vier Arbeitsgruppen, die sich der Umsetzung ihrer Ideen annahmen. Bereits realisiert werden konnten Projekte wie die Temporeduktion auf der Amriswiler- und Egnacherstrasse, Tempo 30 im Buchhorn-Quartier, Massnahmen zur Aufwertung des Dorflebens sowie der Testbetrieb eines Foodtrucks neben der Glögglstube. Mehrere Arbeitsgruppen sind nach wie vor aktiv. In Zusammenarbeit mit der Stadt Arbon wollen sie beispielsweise einen Pumptrack realisieren, die Glögglstube dauerhaft aufwerten sowie weitere Verkehrs- und Sicherheitsmassnahmen umsetzen.

Medienstelle Arbon

**Gartenhof**

Tag der offenen Türe  
Haus Ulme

Samstag, 24. September  
10:00 bis 15:00 Uhr

Geführter Rundgang  
Feines vom Grill  
Kuchenbuffet  
Soft Ice

„chömed go luege!“

Lebensraum Gartenhof  
www.gartenhof-steinach.ch



Foto Fritz Heinze

Wir sind wieder für Sie da ...

**TAXI eve**  
079 840 02 02

... ab Montag, 26. September,  
in alter Frische.

gartengestaltung.  
gartenbau.  
gartenpflege.

**GENAU FÜR SIE**  
SEIT 1974

**SENKUNGEN  
KORRIGIEREN -  
GENAU FÜR  
IHRE SICHERHEIT**

Obacht!

Um Unfallgefahren und Folgeschäden durch Frost zu vermeiden, sollten jetzt – vor dem Winter – Senkungen in Belägen korrigiert werden. Wir entfernen dafür die Beläge, kontrollieren und korrigieren die Fundation, bevor wir den Belag in einheitlicher Höhe und im richtigen Gefälle wieder erstellen. Jetzt kontaktieren.

**straubgartenbau**

9306 freidorf | t 071 455 24 44  
info@straubgartenbau.ch | www.straubgartenbau.ch




**DIE IMMO-EXPERTEN  
IN DER REGION OBERTHURGAU**

**GOLDINGER**  
Immobilien



071 444 40 04  
AMRISWIL@GOLDINGER.CH  
GOLDINGER.CH

**FLEISCHMANN**  
IMMOBILIEN

**6½-Zimmer-Häuser**

In Arbon, kinderfreundliches Quartier. Neue EFH mit 190 m² NWF, gedecktem Sitzplatz inkl. Geräteraum, Veloraum. Garage und Aussenabstellplatz verfügbar. Preis ab Fr. 1'120'000.-.

**Freie Rohbau-Besichtigung  
Freitag, 23.09.2022 | 16:00 - 18:00  
Hiltnerstrasse 15-21 in Arbon**

**Fleischmann Immobilien AG**  
Telefon 071 446 50 50 c.bollinger@fleischmann.ch www.fleischmann.ch



**Abstimmungsempfehlung der Thurgauer  
Wirtschaftsverbände für den 25. September 2022**

www.tgv.ch

**GEWERBE  
THURGAU**

www.ihk-thurgau.ch

**IHK** Industrie- und  
Handelskammer  
Thurgau

www.vtgl.ch

**Verband Thurgauer  
Landwirtschaft**

**JA** zur Reform der Verrechnungssteuer

**JA** zur Mehrwertsteuererhöhung zur Finanzierung der AHV

**JA** zur AHV 21

**NEIN** zur Massentierhaltungsinitiative

**VITRINE**

Aus dem Stadthaus

**Altpapier- und  
Kartonsammlung**

Am Samstag, 24. September, führt der CVJM die Altpapier- und Kartonsammlung durch. Die Bündel sind frühmorgens gut sichtbar am Strassenrand bereitzulegen. Für weitere Auskünfte steht die Kontaktstelle unter Telefon 076 468 90 50 gerne zur Verfügung.

Aus dem Stadthaus

**Energiefonds in Roggwil  
um ein Vierfaches erhöht**

Ab Anfang nächsten Jahres wird die jährliche Einlage in den Energiefonds Roggwil von 50 000 auf 200 000 Franken erhöht. Wie «Roggwil aktuell» schreibt, wurde gegen diesen Beschluss des Gemeinderates kein Referendum ergriffen.



**Auflage  
Baugesuche**

**Bauherrschaft**  
Genossenschaft Alterssiedlung Arbon, Rebenstrasse 16, 9320 Arbon.  
Bauvorhaben: Erweiterung Untergeschoss, Parzelle 1422, Rebenstrasse 16, 9320 Arbon

**Bauherrschaft**  
STWEG Alpenblickstrasse 16, 9320 Arbon.  
Bauvorhaben: Ersatz Gasheizung durch Erdsonden, Parzelle 3960, Alpenblickstrasse 16, 9320 Arbon

**Auflagefrist**  
23. September –  
12. Oktober 2022

**Planaufgabe**  
Abteilung Bau/Umwelt,  
Stadthaus, Hauptstrasse  
12, 3. Stock

**Einsprachen**  
sind innerhalb der Auflagefrist schriftlich und begründet an die Politische Gemeinde Arbon zu richten.

Stadt Arbon setzt in der Aufklärung über die Ortsplanungsrevision auf Informationsbroschüre

**Die Broschüre soll's regeln**



Stadtpräsident René Walther im Gespräch mit interessierten Bürgerinnen und Bürgern über die Ortsplanungsrevision.

**Am Montag informierte die Stadt Arbon über den Stand der Ortsplanungsrevision. Der Anlass stiess jedoch kaum auf Interesse bei der Bevölkerung. Eine Broschüre soll dies ins Lot bringen.**

Es war einer der ersten grossen Veranstaltungen des neuen Arboner Stadtpräsidenten René Walther. Oder sie hätte es sein sollen. Denn am Montagabend blieb ein Grossteil der Stühle im Seeparksaal leer. Gerade einmal knapp dreissig Leute liessen sich über die Entwicklung und Sachlage der Ortsplanungsrevision informieren. Dies mag erstaunen, betrifft diese Revision doch direkt oder indirekt alle Arbonerinnen und Arboner – und soll bereits nächstes Jahr darüber abgestimmt werden. Mit der Ortsplanungsrevision werden die Spielregeln für künftige räumliche Entwicklungen der Stadt und ihrer Quartiere festgelegt. Vereinfacht gesagt: Wo darf in Zukunft was wie gebaut werden.

**Die Sache mit den Hochhäusern**  
Ein zentrales Thema der Ortsplanungsrevision ist dabei das Konzept für höhere Häuser und Hochhäuser. Auf diese Thematik verweist Walther in seiner Präsentation

gleich mehrfach. Eine Annahme der Revision, in der auch ein Konzept für höhere Häuser und Hochhäuser enthalten ist, bedeute nicht, dass auf den dafür eingezonten Parzellen auch tatsächlich Hochhäuser entstehen würden. Walther betont wiederholt: «Es heisst lediglich: Wenn etwas entsteht, dann dort. Es muss aber nicht.»

**Broschüre soll Verständnis fördern**  
Auch wenn die Infoveranstaltung nur wenige anzog, so soll die restliche Bevölkerung nicht im Dunkeln gelassen werden. Deshalb hat die Stadt eine Informationsbroschüre konzipiert. Mit dieser solle es dem interessierten Laien möglich sein, sich mit der komplexen Materie auseinanderzusetzen, erklärt der Medienbeauftragte der Stadt Thomas Steccanella: «Die Informationen sollen so niederschwellig wie möglich zugänglich sein.» Fabienne Egloff erklärt ergänzend, dass sich die bisherigen Informationsveranstaltungen zur Ortsplanungsrevision meist um einzelne Umzonungen und Änderungen im Baureglement drehten. Nun solle nochmals ein Überblick über die gesamte Revision gezeigt werden: «Der Stadtrat will darlegen, weshalb ein Ja an der

Urne sinnvoll ist.» Denn darum geht es schlussendlich: Ob die Arboner Bevölkerung nächstes Jahr die Revision annehmen wird oder nicht.

**Keine konkrete Kostenangabe**  
Lehnte die Arboner Bevölkerung die Ortsplanungsrevision ab, würde dies für viele Projekte Stillstand bedeuten, hebt Fabienne Egloff hervor. Welche Kosten man für die Infobroschüre – und damit schlussendlich für ein Ja der Stimmberechtigten – auf sich genommen habe, sei schwer zu beziffern, meint Egloff. «Da zehn Jahre Arbeit hinter der Revision stecken, ist dies am Ende auch nur ein geringer Kostenpunkt.» Ausserdem würden die Broschüren nicht auswärts bestellt, sondern von der Stadt selbst gedruckt und damit in der Zahl auf die Nachfrage leicht abstimmbare sein. Wie viel die Stadt Arbon nun für die Herstellung der Broschüre bezahlt hat, bleibt am Ende unbeantwortet. Die Broschüre in gedruckter Form kann bei der Stadtkanzlei bezogen und bestellt werden – per E-Mail an stadtkanzlei@arbon.ch oder per Telefon 071 447 61 90. Als Download ist die Broschüre unter arbon.ch/opr zu finden.

Laura Gansner

Natur- und Vogelschutz Meise bittet um korrektes SUP-Verhalten bei Begegnungen mit Wasservögeln

# Distanz zu Zugvögeln halten

Der Bodensee lockt die ersten Wintergäste an. Damit sind hier nicht Touristinnen und Touristen, sondern Vögel gemeint. Der Verein Natur- und Vogelschutz Meise gibt Tipps, wie auch auf dem SUP Rücksicht auf die gefiederten Besucher genommen werden kann.



Stand Up Paddler sollten das ganze Jahr über Rücksicht auf Flora und Fauna nehmen.

Auch wenn sich der Sommer dem Ende zuneigt, so sind auf dem See noch immer Leute mit Stand Up Paddles (SUP) unterwegs. Dabei kommen die Paddlerinnen und Paddler immer wieder in die Nähe von Wasservögeln. Der Verein Natur- und Vogelschutz Meise bittet in einer Medienmitteilung um Rücksichtnahme der Wildtiere. Von Mai bis August solle jeweils eine Mindestabstand von gut 100 Metern zu Schilfen eingehalten werden, um die brütenden Enten und Jungtiere

nicht aufzuschrecken. Von September bis April lassen sich am Bodensee Zugvögel nieder. Diese seien von ihrer langen Reise aus Ländern wie Norwegen oder den USA erschöpft, weshalb sie Ruhe bräuchten. Laut Meise solle man folgendes beachten: «Niemand auf die Vögel zu paddeln, sie nicht verjagen. Manche

können eine Fluchtdistanz von mehreren hundert bis 1000 Metern.» Ausserdem solle im Winter von den drei offiziell bewilligten Einstiegsstellen Wöschplatz, Seepark und Frauenbad letzter möglichst nicht benutzt werden, weil sich dort unzählige der geflügelten Wintergäste aufhielten. pd.

## LESERBRIEF

### Respektlos gegenüber unserem Stadtpersonal

An der Budgetsitzung vom Dienstag, 20. September, haben sich die Fraktionen der FDP/XMV, SVP, und die Mitte/EVP geschlossen gegen den Antrag des Stadtrats mit 3,8 Prozent Lohnerhöhung gestellt und haben sich für den FGK-Antrag von 2,8 Prozent entschieden. Die Fraktion SP/Grüne ist mehr als enttäuscht und kann diesen Affront gegenüber unserem Stadtpersonal nicht verstehen. Was die Mitte-Rechts Koalition beschlossen hat, kommt angesichts der aktuellen Teuerung einer Reallohnsenkung beim Stadtpersonal gleich. Wir verstehen, wenn beim Personal Frust und Ärger vorhanden ist.

Lukas Auer, Fraktion SP/Grüne, Arbon

Zehn neue Isuzus gehören zum Abschlepp- und Transportdienst

# Die Autohilfe Ostschweiz baut ihre Flotte aus



Mitarbeitende mit den zehn Neubeschaffungen vor dem Standort in Arbon.

Um den Fuhrpark auf dem neuesten Stand zu halten, hat sich die Autohilfe Ostschweiz zehn neue Pannenfahrzeuge zugelegt.

Laut Christian Freitag, Inhaber und Geschäftsführer der Autohilfe Ostschweiz, stemmt die Autohilfe Ostschweiz rund 50 Einsätze pro Tag.

Um den Leistungen des Abschlepp- und Transportdienstes nach wie vor nachzukommen, wurde nun der bestehende Fuhrpark aufgestockt und alte Fahrzeuge ersetzt. Insgesamt gehören der Firma nun zehn neue Isuzus, die von den rund 40 Mitarbeitenden als Pannenfahrzeuge eingesetzt werden. pd.

## LESERBRIEF

### Tatsächlich «Qual der Wahl» für Arbon?

Handelt es sich beim «Dafür» der IG Pro Riva um ägyptisch-römische Pyramiden (mit 43 Meter hohen Hochhaus-Türmen), sodass der Kantonale oder gar Eidgenössische Heimatschutz involviert wäre? Oder lediglich um Verschandelung der Seeuferlandschaft, wo möglichst alle Bauten sich harmonisch ins Landschaftsbild einfügen sollten? Weshalb muss die öffentlich hochschätzende Nutzung der «Pro Riva», die zwingend an zwei von jeder Ästhetik weit entfernten Türmen gebunden ist, alles dominieren? Womit hat es eine Bewandnis, dass das sogenannte Alternativprojekt der «HRS» allein Eigentumswohnungen vorsieht? Was verbliebe dem Fussgänger, dem Bürger: ein Fussweg sowie ein der Stadt überlassener Anbau an die Tiefgarage. Folglich Privateigentum, ausschliesslich für «Bestbetuchte», an einmalig zentraler Toplage.

Ist die IG Pro Riva nicht eine Interessengemeinschaft und die «HRS» eine AG, und seit wann sind die Aktionäre nicht an ihren eigenen Interessen interessiert? Ausserdem: Ist das Schweizer Bodenseeufer nicht seit Jahren durch Privatbesitz dem öffentlichen Zugang weitgehend verwehrt? Was haben uns die Erfahrungen aus der Vergangenheit gelehrt? Überhaupt, wäre ein Projekt, das Pro und Contra Rechnung trüge – unter ernsthafter Wahrnehmung beider Anliegen – nicht sinnvoller (gewesen)?

Fragen über Fragen einer Neuzugewerbin. Jammerschade, wenn Ästhetik und Ethik derart frapant auseinanderklaffen und sich in die Quere geraten. Bleibt zu hoffen, eine namhafte Persönlichkeit Arbons ergreife erneut das Wort zur kritischen Stellungnahme.

Ursula Friedrich, Arbon

### Pandemie-Bewältigung im Thurgau untersucht

Der Thurgauer Regierungsrat hat einen externen Auftrag für einen Evaluationsbericht über die Bewältigung der Covid-19-Pandemie erteilt. Die Auswertung liegt nun vor. Der Autor des Berichts kommt zum Schluss, dass bei der Covid-Pandemiebewältigung im Kanton Thurgau vieles gut funktioniert hat. «Entscheidungen wurden pragmatisch gefällt, es herrschte ein regelmässiger Austausch und ein guter Teamspirit und sowohl Sitzungsrythmus als auch Stabsarbeit waren angemessen», heisst es in einer Medienmitteilung des Kantons. Auch die Koordination unter den Kantonen sowie die Organisation der Impfbereitschaft erhalten im Bericht gute Noten. Der Autor nennt aber auch Punkte, die nicht optimal verlaufen seien. Der Regierungsrat hat basierend auf diesem Ergebnis bereits erste Massnahmen diskutiert. Der Bericht wurde unterdessen an die Mitglieder des Grossen Rates überwiesen. Basierend auf den Erkenntnissen der Debatte in diesem und den Ergebnissen der internen Konsultation wird der Regierungsrat das weitere Vorgehen und Massnahmen festlegen. pd.

### Bodensee-Schiffahrt zieht Zwischenbilanz

Die Hauptsaison der Schweizerischen Bodensee-Schiffahrt AG (SBS) ist Mitte September, zu Ende gegangen. Die Fahrten von Romanshorn zur Insel Mainau und von Rorschach nach Lindau werden auch in der Nebensaison täglich angeboten. Die Linie Rorschach-Rheineck bleibt aufgrund des Wasserstandes ausser Betrieb. Das Unternehmen ziehe ein verhalten positives Zwischenfazit, heisst es in einer Medienmitteilung der SBS. Die Passagierzahlen stiegen zwar wieder deutlich an. Der niedrige Pegelstand und der hohe Dieselpreis würden aber ein Resultat im Rahmen der Vorpandemie-Jahre verhindern. Die Geschäftsleitung reagiert mit einem angepassten Fahrplan 2023 auf die kommenden Herausforderungen. pd.

Schulraumprovisorium Stachen einstimmig angenommen

# Schulhaus Stachen platzt aus allen Nähten



Im Schulhaus Stachen wird der Platz in den nächsten Jahren knapp werden.

Die Primarschulgemeinde Stachen bewilligt den Kredit für ein Schulhaus-Provisorium. In Zusammenarbeit mit der Stadt Arbon soll nun eine längerfristige Lösung ausgearbeitet werden.

Anfang September haben die Stimmberechtigten der Primarschulgemeinde Stachen in hoher Beteiligung über zusätzlichen Schulraum abgestimmt. Dem vorliegenden Antrag zur Finanzierung des geplanten Provisoriums in Höhe von 700 000 Franken wurde einstimmig mit einer Enthaltung zugestimmt.

### Hundert neue Schüler erwartet

Das Provisorium, welches auf den Sommer 2023 geplant ist, kann auf dem Schulhausplatz hinter dem Schulgebäude erstellt werden. Somit sei der notwendige Platzbedarf für die hohen Schülerzahlen vorerst abgedeckt, schreibt die Schulbehörde in einer Mitteilung. Man gehe davon aus, dass in den nächsten Jahren rund hundert neue Schüler in Stachen beschult werden sollen. Das Schulraumkonzept 2030 der Primarschule Stachen sieht als ersten Schritt die Erstellung eines Provisoriums für fünf Jahre auf dem eigenen Areal vor, um in der Zwischenzeit eine nachhaltigere Lösung auf dem angrenzenden Sportplatz zu

realisieren. Dadurch könne den Kindern der Schule Stachen wieder der entsprechende Platz für die Pause und Freizeit freigemacht werden. Denn während der Dauer des Provisoriums sind circa zwei Drittel der Wiese hinter dem Schulhaus belegt. Wie genau das Provisorium dereinst aussehen wird und wie viele Klassenräume geplant sind, ist aktuell noch nicht bekannt. Man befinde sich noch in der Evaluationsphase, so die Schulbehörde und habe mit der konkreten Projektierung abwarten wollen, bis der Kredit bewilligt werde.

### Stadt Arbon will Hand bieten

Der Sportplatz Stachen, den die Schulbehörde für eine längerfristige Schulraumplanung ins Auge gefasst hat, ist Eigentum der Stadt Arbon. Die Schulbehörde hätten deshalb bereits erste Gespräche mit den Verantwortlichen der Stadt geführt, um eine gemeinsame Lösung zu finden. Der neue Stadtpräsident René Walther war indes auch zusammen mit Stadtrat Didi Feuerle an der Schulgemeindeversammlung anwesend. Beide bekräftigten in ihren Grussworten die Bereitschaft, Hand zu bieten, dass den Schülerinnen und Schülern der Schule Stachen weiterhin eine gute Schulinfrastruktur geboten werden könne.

kim/pd.

## LESERBRIEF

### Tipps für den Stromalltag

Reaktion auf den Artikel «Arbon Energie erhöht Strompreise um 8 Prozent», im felix. Nr. 31 vom 9. September 2022

Die von der Arbon Energie AG genannte Strompreiserhöhung von 8 Prozent fällt im nationalen Vergleich klar unterdurchschnittlich aus. Das ist eine gute Nachricht. Durch eigene Zurückhaltung im Stromverbrauch können wir zudem dazu beitragen, eine Stromknappheit Ende Winter 2022/23 zu vermeiden, und gleichzeitig unsere Stromkosten senken.

Ergänzend zu bekannten, oft genannten Tipps dafür hier einige Anregungen für den Alltag: Wäsche statt im Tumbler an der Luft trocknen lassen, zum Beispiel mit Wäscheständer auf dem Balkon; beim Elektrovelo mit etwas weniger E-Unterstützung fahren; statt Backofen wo immer möglich mit Herdplatte arbeiten; automatischen Rasenmäher weniger oft mähen lassen, das heisst, nach Bedarf statt mit dem Timer; Fernseher und Drucker bei Nichtgebrauch ausstecken; Trinkwasser schneller abdrehen, weil für das Wasser der Druck laufend mit elektrischen Pumpen aufgebaut werden muss; kürzer oder weniger oft duschen; weniger staubsaugen, dafür wischen oder fläumen; Hände trocknen in Restaurants mit Papierserviette oder Handtuch statt mit elektrischem Händetrockner.

In der Sonderlage, in der wir uns über diesen Herbst und Winter befinden, sollten wir alle unseren Beitrag zur Vermeidung von Stromengpässen leisten, auch wenn er noch so klein erscheinen mag.

Hansueli Bruderer, Arbon

**WASSER. BAD. ENERGIE.**



**HEO**  
HAUSTECHNIK EUGSTER

IHR PARTNER FÜR HAUSTECHNIK SERVICES.

Haus Technik Eugster AG  
Arbon | Romanshorn | St. Gallen  
Tel. 071 454 80 80 | www.haustechnik-eugster.ch



Highlights aus Altholz

Leben, wohnen und bauen mit Holz.

**KAUFMANN OBERHOLZER**

Kaufmann Oberholzer AG  
Roggwil TG  
kaufmann-oberholzer.ch

## GEWERBE THURGAU OBERER BODENSEE

Das Innenarchitektenteam der Kaufmann Oberholzer AG erfüllt jeden Wohnraum

# Zehnfache Individualität in Roggwil



Die Garderoben der Überbauung Asteria unterscheiden sich in Form und Farbe. Wer die gesamte Galerie erleben möchte, kann hierfür den QR-Code scannen.

**ASI**  
AUTO SPRITZWERK - CARROSSERIE FACHWERKSTATT

Romanshornstrasse 48 • 9320 Arbon  
www.asi-arbon.ch

IHR CARROSSERIE PARTNER 071 440 33 04

Sie profitieren von:

- Schaden-Management
- Selbstbehalt-Reduktion im Schadenfall
- Ersatzwagen im Schadenfall
- Fahrzeugreinigung im Schadenfall
- Holi- und Bringservice

**AXA**

Ihr Partner - für mehr als nur Versicherungsfragen

Gerne sind wir für Sie da.

AXA Hauptagentur Jörg Freundt  
Schiffländenstrasse 3, 9320 Arbon  
Tel. 071 447 20 00, arbon@axa.ch  
AXA.ch/arbon

**Kalte Hände? Kalte Füße? Wir haben die passende Wolle**

**FILATI**  
MODE MIT WOLLE

am Fischmarktplatz, Arbon  
Tel. 071 4461453 www.filati-shop.ch

**Bettwaren Okle**

- Daunenduvets
- Pfulmen
- Kissen
- Hirsekissen
- Nackenkissen
- Bettwäsche
- Fixleintücher

in grosser Auswahl

Eigene **Bettfedern-Reinigung**

Walhallastrasse 1, 9320 Arbon  
Tel. 071 446 16 36 · Fax 071 477 23 27

Die zehn Wohnungseigentümer der Überbauung Asteria in Roggwil besuchten den Showroom in Schönenberg und bemusterten ihre Eingangsbereiche. Entstanden sind zehn individuelle, massgeschneiderte Garderobenslösungen, die eine schicke Optik perfekt mit raffinierter Handhabung verbinden.

In Roggwil realisierte die Bauherrschaft der Überbauung Asteria zehn grosszügige und durchdachte Eigentumswohnungen. Diese sind aufgeteilt auf zwei

Mehrfamilienhäuser, welche allesamt zum Verweilen auf ihren weitläufigen Terrassen und am exklusiven Poolbereich einladen. Die neuen Wohnräume sind modern, zeitlos und luxuriös. Das heimelige Zuhause-Gefühl, dank einem individuellen Innenausbau in jeder Wohnung, stand im Zentrum sämtlicher Überlegungen. Und so besuchten zehn Eigentümer die Innenarchitektur-Abteilung von Kaufmann Oberholzer, um ihre Garderoben und Einbauschränke zu bemustern und zu planen. Und die ausgeführten

Werke können sich allesamt sehen lassen.

**Eine Lösung für alle bereit**  
Auf der Suche nach einer massgeschneiderten Individuallösung für den eigenen Wohnbereich kann man sich auf der Homepage von Kaufmann Oberholzer inspirieren lassen. Unter dem abgebildeten QR-Code (in der Bilderreihe unten rechts) sind neben den Asteria-Garderoben auch viele andere Eyecatcher zu finden.

Info-Box

### Kontaktdaten

Kaufmann Oberholzer AG  
St. Gallerstrasse 19  
9325 Roggwil

Telefon: 071 454 66 33  
info@kaufmann-oberholzer.ch  
kaufmann-oberholzer.ch

Standorte in Schönenberg TG, Buhwil TG und St. Gallen

pd.

**Rother & Partner**  
St. Gallerstrasse 18b, 9320 Arbon  
071 447 18 00

- Buchführung, Abschlusserstellung, Beratung und Mehrwertsteuer
- Steuerberatung und -Planung (Privatpersonen und Firmen)
- Unternehmensberatung (Gründungen, Umwandlungen, Bewertungen)
- Finanz-, Liquiditäts- und Budgetplanungen
- Lohn- und Personalwesen inkl. Sozialversicherungen
- Immobilienverwaltung, Kauf- und Verkauf von Immobilien

**frenicolor** GmbH  
Ihr Malerfachbetrieb

CH-9320 Arbon  
Tel. 071 446 83 33  
www.frenicolor.ch

**TOPE**  
Ausbildungsbetrieb



**BESUCHEN SIE UNSEREN SHOP IN FRASNACHT**  
www.forrer-landtechnik.ch

**Forrer**  
landtechnik ag

**GARAGE BRESSAN**

Ihr Honda und Peugeot Partner in Arbon

**HONDA** The Power of Dreams  
**PEUGEOT**

bressan.ch

**Multiroom Lautsprecher**  
Der leistungsstärkste Speaker für HI-FI Sound  
Geniesse puren, lebendigen Sound

- Tiefer Bass
- Stereo Hören
- Einstecken und abspielen
- Breite Soundkulisse

**SONOS BESTCOM**  
sehen • hören • verstehen

IHR MULTIMEDIA SPEZIALIST UND PARTNER FÜR TV | HI-FI | EDV | MÖBEL | SICHERHEIT

Hauptstrasse 31 | 9320 Arbon | bestcom.ch

**Schön!**

Auch in Arbon für Sie da!

Mo - Fr  
8 - 12 Uhr  
13.30 - 18.30 Uhr  
Sa  
8 - 16 Uhr

**Pius Schäfler**  
St. Gallerstrasse 18  
9320 Arbon

**paddy sport arbon** **Vorsaison-Aktion!**  
Ski-/Langlauf und Boardservice vom 1. - 31. Oktober 2022

Skiservice klein CHF 40.- statt 49.- | Langlaufservice CHF 45.- statt 60.-  
Skiservice gross CHF 60.- statt 69.- | Boardservice klein CHF 45.- statt 59.-  
inkl. bfu-Bindungs-Einstellung im Wert von CHF 15.- | Boardservice gross CHF 65.- statt 79.-

Ab Samstag, 8. Oktober 2022 sind wir mit einer grossen Auswahl an Wintermiet-Artikel für Sie bereit!

**Winter-Eröffnung**  
mit Marroni-Peter und Punsch am  
Samstag, 29. Oktober 2022, 8.30 - 17.00 Uhr

Paddy's Sport AG • Salwiesenstrasse 10 • 9320 Arbon • Tel. 071 440 41 42 • www.paddysport.ch

Entdecken Sie unsere Kaffeewelt.

**Aequator AG** Switzerland  
www.aequator.ch

**Aequator**  
swiss made coffee machines

**GEWUSST WIE - DAS ZÄHLT!**

Am wohlsten fühle ich mich mit einem Buch in der Hand! Neues zu entdecken und mein Wissen zu erweitern, faszinieren mich. Zum Vorteil meiner Kundschaft setze ich dies dann ein. Möchten Sie auch von meiner Erfahrung profitieren? Ich bin für Sie da.

Andrea Hangartner, Beraterin  
Privatkunden und Leserräte

Telefon +41 71 447 37 30  
E-Mail andrea.hangartner@tkb.ch

**Thurgauer Kantonalbank**  
FÜRS GANZE LEBEN

**Digitaldruck in Offsetqualität**

**NEU!**

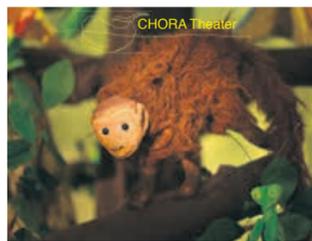
druckerei mogensen ag  
berglistrasse 27 • 9320 arbon  
tel. 071 446 11 34 • fax 071 446 55 20  
info@m-druck.ch • www.m-druck.ch

**Elektro Hodel**  
Arbon

St. Gallerstrasse 43, 9320 Arbon  
Tel. 071 447 11 55  
info@elektro-hodel.ch  
www.elektro-hodel.ch

seit über 50 Jahren Ihr kompetenter Partner für...

**Elektroinstallationen**  
Telefoninstallationen, EDV-Netzwerke, Elektro-Installationskontrollen  
Photovoltaikanlagen



Mit Tom durch den Urwald

Figurentheater für alle ab 4 Jahren  
Sonntag, 25. September, 11 Uhr  
in der Musikschule Arbon  
Eintritt: 12 Franken pro Person

Reservation: CHORA Theater  
Tel. 071 525 16 61 oder info@chora-theater.ch  
www.chora-theater.ch

**AUTO KELLER ARBON**

Möchten Sie Ihr Auto verkaufen?

St. Gallerstrasse 115, 9320 Arbon  
071 440 22 76 / info@auto-keller.ch  
www.auto-keller.ch

**Omron Blutdruck Messgeräte:**  
Regelmässiges Blutdruckmessen mindert das Risiko von Herzinfarkt und Schlaganfall. Behalten Sie Ihre Gesundheit im Auge! Mit der Selbstmessung zu Hause kann ein erhöhter Blutdruck sofort erkannt werden. Wir beraten Sie gerne!

**AKTION VON 23.9. BIS 8.10.2022**

**20%**

St. Gallerstr. 6  
9320 Arbon

**swidro**  
drogerie rosengarten

Im Migroscenter  
071 446 40 90

**PHYSIO NEUKIRCH**  
NICOLE MARTIN

Neueröffnung am Samstag,  
den 01. Oktober 2022 von 10.00 – 17.00 Uhr

Ich freue mich auf Sie!

Physio Neukirch GmbH Bahnhofstrasse 62 9315 Neukirch-Egnach  
Tel. 071 477 37 70 [info@physio-neukirch.ch](mailto:info@physio-neukirch.ch)

**dieter Funk**

**Wiesengaudi**

Oktoberfest 2022  
Freitag 30.09. / 14 – 21 Uhr  
Samstag 01.10. / 10 – 17 Uhr

**art of optic**  
artofoptic.ch  
stickereistr. 4, 9320 arbon, 071 446 12 02

## VITRINE

### Einblick in verschiedene Lehrberufe

Am Donnerstag, 29. September, laden die Arbeitgebervereinigung Region Arbon (AVA) und das Bildungszentrum Arbon (BZA) von 18 bis 21 Uhr zu einer Berufsinformationsveranstaltung ein. Im Bildungszentrum Arbon, an der Standstrasse 2, wird den Schülerinnen und Schülern im Berufsfindungsalter sowie deren Eltern und Lehrern die Gelegenheit geboten, Einsicht in Lehrberufe aus Industrie, Gewerbe, Detailhandel und Gesundheit zu erhalten. pd.

### Dorftreff in Frasnacht bei der Glögglistube

Der Einwohnerverein Frasnacht-Stationen organisiert auch dieses Jahr wieder einen Dorftreff. Dieser findet am Freitag, 30. September, von 16 bis 22 Uhr bei der Glögglistube in Frasnacht statt. Der Verein serviert Kaffee und Kuchen, Bier und Wein und am Abend Würste vom Grill. Der Anlass wird bei jeder Witterung durchgeführt. Weitere Infos unter [www.einwohnerverein.ch](http://www.einwohnerverein.ch). pd.

### «Klassik im Schloss» startet in zweite Saison

Den Auftakt zur zweiten Reihe «Klassik im Schloss» gestalten am Sonntag, 25. September, um 17 Uhr die Cellistin Chiara Samatanga-Endlerle und der Pianist Mathis Bereuter mit romantischen Werken von Schumann und Brahms. Von September bis Mai sind inklusive dem angekündigten sechs Kammermusik-Konzerte im Schloss Arbon geplant. Der Eintritt ist jeweils frei, eine Kollekte wird erbeten. pd.

### «VoxBoxx» musiziert in der Wunderbar

Am Samstag, 24. September, um 20 Uhr eröffnet das Musik-Trio «VoxBoxx» die anstehende Konzertreihe in der Wunderbar. Die Band spielt Songs aus den verschiedensten Richtungen wie Rock, Jazz, Latin und Soul. Der Eintritt ist frei, eine freiwillige Kollekte darf gegeben werden. pd.

Coiffeur Sisters stellt die Weichen für die Zukunft

# Die «Sisters» bauen aus



Joëlle Schuhmacher, Daniela Bischof und Monika Segginger (v.l.) im ersten Stock ihres Coiffeur Geschäfts, das aktuell umgebaut und erweitert wird.

Zwei Jahre vor dem 30-Jahr-Jubiläum legen die Inhaberinnen von Coiffeur Sisters mit einer neuen Geschäftspartnerin den Grundstein für weitere drei Jahrzehnte Firmengeschichte. Und mit dem Ausbau der Ladenfläche im November steht bereits der zweite grosse Meilenstein an.

Joëlle Schuhmacher heisst die neue Mitinhaberin des Coiffeur Sisters. Die 28-Jährige hat bereits ihre Lehre im Betrieb gemacht und arbeitet seit zwölf Jahren für und mit den beiden Gründerinnen Monika Segginger und Daniela Bischof. Mit ihrer Aufnahme in die Geschäftsleitung wird die Zukunft des Betriebs längerfristig gesichert. Denn auch wenn die beiden Gründerinnen noch lange nicht ans Aufhören denken, war es ihnen wichtig, ihre Nachfolge frühzeitig zu lösen. «Joëlle ist die Richtige für den Job», sind sich Segginger und Bischof einig. Das jüngste Geschäftsmitglied hat neu 60 Prozent der Firmenanteile inne, Segginger und Bischof je 20 Prozent. «Natürlich ist diese Veränderung auch eine emotionale Sache», gibt Daniela Bischof zu. Schliesslich sei es auch ein Loslassen. Doch in

erster Linie freue man sich vor allem auf das, was die Zukunft nun bereithalte.

### Mehr Ruhe und Komfort

Eine erste grosse Veränderung steht bereits bevor. Vom 31. Oktober bis 14. November schliessen die «Sisters» ihr Geschäft für 14 Tage. In dieser Zeit wird das Ladenlokal um ein Stockwerk erweitert und umgebaut. «Es wurde einfach zu eng und zu laut», erklärt Monika Segginger. Die «Sisters» zählen inzwischen zehn Angestellte, davon zwei Lernende. Auf der kleinen Ladenfläche sei man kaum mehr aneinander vorbeigekommen. «Wir müssen inzwischen im Schichtbetrieb arbeiten», sagt Daniela Bischof. Und so positiv diese Entwicklung auch sei, zeige sie doch den Erfolg des Geschäfts auf, freue sich bereits das ganze Team auf die Zeit nach dem Umbau. «Wir wünschen uns für unsere Kundinnen und Kunden mehr Ruhe und weniger Hektik», so Bischof. Die Investition in den Ausbau wäre ohne die Nachfolgeregelung nicht zustande gekommen. «Wir hätten den Umbau nicht gemacht, hätte Joëlle kein Interesse an einer Weiterführung des Betriebs gezeigt»,

erklärt Daniela Bischof. So hingen sei es die optimale Lösung für alle Parteien.

### Investition in den Nachwuchs

Mit dem Ausbau ergibt sich auch Raum für neue Ideen. Joëlle Schuhmacher könnte sich vorstellen, in Zukunft noch weitere Lernende auszubilden. «Wir haben Freude an unserem Beruf und wollen das auch weitergeben», sagt sie mit einem Strahlen im Gesicht. Auf die Frage, ob es sie nie wo anders hingezogen habe, antwortet sie ohne lange Umschweife: «Nein. Ich hatte hier immer die Möglichkeit mich weiterzuentwickeln.» Schuhmacher hat nach ihrer Grundausbildung die Weiterbildung zur Visagistin absolviert und die Meisterprüfung gemacht. Zudem gibt sie an der Berufsschule in Zürich überbetriebliche Kurse. Und ihren Wunsch, sich selbstständig zu machen, kann sie sich nun auch bei den «Sisters» erfüllen. Dass sie dabei nicht von Grund auf neu anfängt, sieht sie als grossen Vorteil. «Wir unterstützen uns gegenseitig und können voneinander lernen.» Das mache für sie das Wesen der «Sisters» aus.

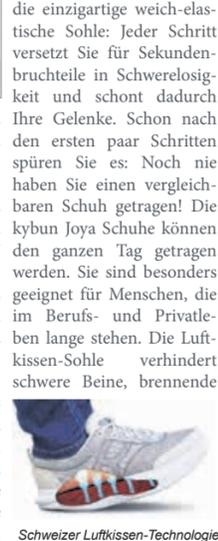
Kim Berenice Geser

## Den Schmerzen davonlaufen - kybun & Joya - die gesunden Schweizer Schuhe



Circa 10.000 Schritte sollten wir pro Tag gehen. Haben Sie sich schon einmal Gedanken gemacht, dass unsere Füße uns damit in einem Leben fast 240 Millionen Schritte tragen müssen? Der moderne Mensch bewegt sich heute vor allem auf harten Industrieböden wie Beton und Asphalt und trägt oft Schuhe die das aktive Gehen und Stehen einschränken. Wie wichtig das richtige Schuhwerk dabei ist, merken wir häufig erst, wenn unser Körper sich über verschiedene Wege bemerkbar macht: schwere Beine, Rückenschmerzen,

Fussprobleme oder sogar Arthrosen und Bandscheibenvorfälle sind einige der möglichen Symptome. Mit den Schweizer Luftkissen-Schuhen kann man einfachen Schmerzen davonlaufen. Die Besonderheit von kybun Joya Schuhen sind die einzigartige weich-elastische Sohle: Jeder Schritt versetzt Sie für Sekundenbruchteile in Schwerelosigkeit und schont dadurch Ihre Gelenke. Schon nach den ersten paar Schritten spüren Sie es: Noch nie haben Sie einen vergleichbaren Schuh getragen! Die kybun Joya Schuhe können den ganzen Tag getragen werden. Sie sind besonders geeignet für Menschen, die im Berufs- und Privatleben lange stehen. Die Luftkissen-Sohle verhindert schwere Beine, brennende



### Vorteile und Wirkung

- Weichster Trage- und Gehkomfort
- Entlastung der Füße ab dem ersten Schritt
- Ideal bei Hallux und Fersensporn
- Schont die Gelenke und entspannt die Rückenmuskulatur

**Gratis Fussanalyse**  
Unser kybun Joya Gesundheitsspezialist analysiert am 27. September mittels Fussdruckmessung die Haltung und Füße der interessierten Besucher und gibt wertvolle Tipps zu Gangmuster, Bewegung und dem optimalen Schuhwerk.

## kybun Joya Erlebnistag: 27. September im kybun Joya Shop Arbon



**THERAPIEREN STATT OPERIEREN**

kybun | Joya

Besuchen Sie uns am 27. September am **kybun Joya Erlebnistag** in **Arbon, zwischen 10.00 - 18.00 Uhr** und entdecken Sie die **kybun & Joya Herbst/Winter Kollektion**.

- + innovatives Fussmassagegerät erleben
- + kostenlose Fussdruckmessung
- + kybun Joya Experte vor Ort
- + Grosses Sortiment auf Lager
- + Kennenlern Angebote
- + Gewinnspiel

### GUTSCHEIN

Bei einem Einkauf erhalten Sie ein kleines Geschenk!  
\*Nur gültig am 27. September im kybun Joya Shop Arbon.



### HIER FINDEN SIE UNS:

kybun Joya Shop Arbon-Hamel  
Stickereistrasse 4 | 9320 Arbon | +41 (0) 71 440 00 55 | [www.kybun-joya.swiss](http://www.kybun-joya.swiss)

# FC STEINACH FEIERT 60-JAHR-JUBILÄUM



**60 JAHRE FC STEINACH (1962-2022)**  
**EINWEIHUNG NEUER KUNSTRASEN SPORTANLAGE BLEICHE**

**SONNTAG, 25. SEPTEMBER 2022, 11:00 UHR**  
 FESTZELT AUF DER SPORTANLAGE BLEICHE STEINACH

**FRÜHSCHOPPENKONZERT DER MUSIKGESELLSCHAFT STEINACH UND FESTANSPRACHEN**

**SPIELBETRIEB AM SAMSTAG, 24. SEPTEMBER 2022**  
 10:30 UHR STEINACH JUN. DB - AMRISWIL C  
 12:30 UHR STEINACH JUN. BP - MONTLINGEN  
 14:45 UHR STEINACH JUN. C2 - RORSCHACHERBERG A  
 17:00 UHR STEINACH 2 - FC ST. OTMAR 1B (4. LIGA)

**SPIELBETRIEB AM SONNTAG, 25. SEPTEMBER 2022**  
 10:00 UHR E-JUN. TURNIER MIT 4 MANNschaften  
 12:15 UHR STEINACH JUN. A - REBSTEIN  
 14:30 UHR STEINACH 1 - ROMANSHORN 1 (2. LIGA)

**NEWS ZUM SONNTAGS-PROGRAMM**  
 DER STEINÄCHER CÉDRIC GASSER, SPIELER BEIM CHALLENGE LEAGUE-VEREIN FC VADUZ, QUALIFIZIERTE SICH MIT SEINER MANNschaft ÜBERRASCHEND FÜR DIE GRUPPENPHASE DER EUROPÄISCHEN CONFERENCE-LEAGUE. ER IST AM SONNTAG, 25. SEPTEMBER UM 13.30 UHR IM FESTZELT UNSER INTERVIEW-PARTNER. HÖREN SIE, WAS ER AUS SEINER FUSSBALLER-LAUFBAHN ZU BERICHTEN HAT. IM ANSCHLUSS FOLGT DAS 2. LIGA NACHBAR-DERBY STEINACH 1 GEGEN ROMANSHORN 1 (BEGINN 14.30 UHR). DIE F-JUNIOREN WERDEN DIE BEIDEN MANNschaften AN DIESEM BESONDEREN TAG AUF DAS SPIELFELD BEGLEITEN.



Wir wünschen dem FC Steinach Alles Gute zum 60-Jahr Jubiläum!

**SEEGARTEN**  
 HOTEL RESTAURANT ARBON

**KANALPROFIS**  
 24h-Service

Kanalreinigung & Entwässerungstechnologie

9402 Mörschwil  
 Tel 071 841 62 72  
 www.kanalprofis.ch  
 info@kanalprofis.ch

SCHALTEN SIE UNS EIN.

**ETAVIS**  
 GROSSENBACHER

Berglistrasse 2 • 9320 Arbon  
 arbon@etavis.ch  
 Tel. +41 71 446 17 10

www.etavis.ch

**Ribi Gartenbau**

Gartenbau, Neuanlagen, Umänderungen, Unterhalt und Pflege. Individuelle Beratung ohne Zeitdruck. Mit Kompetenz und viel Freude. Als Partner von Architekten, Planern, Bauherren, Liegenschaftsbesitzern und Verwaltungen planen, berechnen und realisieren wir sämtliche Gartenbauarbeiten.

Ribi Gartenbau GmbH | Flurstr. 7  
 9323 Steinach | 079 356 48 83 |  
 info@ribi-gartenbau.ch |  
 www.ribi-gartenbau.ch

**Lakeside Physiotherapie**

Mit uns wirst du wieder fit!

Lakeside Physiotherapie  
 Schulstrasse 2  
 9323 Steinach  
 info@lakeside-physiotherapie.ch  
 Telefon 071 525 93 23

**Letti ihr Maler**

Es muss nicht immer nur weiss sein...

Rodolfo Letti  
 Sonnenweg 1  
 9323 Steinach  
 Fon 071 446 07 83  
 Mobil 079 447 90 68  
 ihr-maler@bluewin.ch

«Wir gratulieren Euch zum 60-Jahr-Jubiläum»

**paddy sport arbon**

**Paddy's Sport AG**  
 Salwiesenstrasse 10 • 9320 Arbon  
 Tel. 071 440 41 42 • www.paddysport.ch



**Persönlich. Von hier. Für Sie.**



Thomas Schnyder  
 Bucherstrasse 2  
 9322 Egnach  
 071 470 01 85

**emmental**  
 versicherung

**Schrepfer Partner**  
 Versicherungs-treuhand

**Jürg Lengweiler**  
 KMU-Spezialist

KMU-Spezialist Jürg Lengweiler  
 St. Gallerstrasse 53 · 9325 Roggwil TG  
 T 079 960 34 51  
 juerg.lengweiler@schrepfer-partner.ch  
 www.schrepfer-partner.ch

**Hinni**  
 Infra Services

BKW ENERGY TELECOM VERKEHR WASSER

**Ideen in Holz.ch**

**GEBHARD MÜLLER AG**  
 HOLZBAU - SCHREINEREI  
 CNC-HOLZBEARBEITUNG  
 STEINACH TÜBACH ST.GALLEN

Tel. 071 44 66 131 | www.ideen-in-holz.ch

- Holzkonstruktionen
- Innenausbau, Küchen
- Wärmedämmungen
- Dachfenster, Dachaufbauten
- Schränke, Türen, Treppen
- Neubau, Umbau, Unterhalt

**Neubau, Umbau und Sanierung**  
 Wir haben auch für Ihre Träume die Ideen in Holz

**RAIFFEISEN**  
 Raiffeisenbank Regio Arbon

Meine innere Ruhe finden  
 Ihren Ruhestand sichern

Was immer Ihr Ziel ist.  
 Mit meiner Balance und der passenden Vorsorge- und Anlagelösung mache ich den Weg für Sie frei.

raiffeisen.ch/arbon/vorsorgen-anlegen

**BOHNENBLUST GIPS AG**

9323 STEINACH

**müller**  
 Hochbau und Sportplatzbeläge

**A. Müller AG**  
 Bauunternehmung  
 Käsestrasse 5a  
 9306 Freidorf

amuellerag.ch

**BAUBEDARF**

Völlig unerwartet und tief betroffen müssen wir uns von unserem geschätzten Arbeitskollegen verabschieden.



Nino Oswald  
16.09.2003 - 11.09.2022

Lieber Nino

Du warst immer ein hilfsbereiter, zuverlässiger und sehr tüchtiger Mitarbeiter, aber vor allem ein treuer, lebensfroher und humorvoller Freund. Wir werden Dich in unserer Garagen-Familie schmerzlich und jeden Tag vermissen! Unser besonderes Mitgefühl in dieser schweren Zeit des Abschiednehmens gilt Deiner Familie und Deinen Freunden.

Wir werden Dich in ehrendem Gedenken bewahren und in dankbarer Erinnerung behalten!  
Dein Garage-Bressan-Team

Reto · Jsabelle · Andy · Joel · Barbara · Raffi  
Bastian · Kilian · Annika

Begrenzt ist das Leben,  
doch unvergessen ein lieber Mensch!

Wo Wege enden,  
trägt uns liebevolle Erinnerung.



Traurig, aber dankbar für die vielen schönen Erinnerungen, nehmen wir Abschied von unserer lieben Mami, Oma, Uroma und Schwiegermutter

## Lotti Niederer-Meyer

3. Oktober 1935 – 16. September 2022

In stiller Trauer:

Regula und Mike Vogel-Niederer  
mit Anja und Jan

Pascal und Romina Niederer-Jann  
mit Lenja

Sandro Niederer

Sina und Roger Fraefel-Niederer  
mit Malie

In unseren Herzen wird sie weiterleben.

Die Abschiedsfeier findet am Dienstag, 27. September 2022 um 14.00 Uhr auf dem Friedhof in Arbon statt.

Traueradresse:  
Regula Vogel, Kornfeldstrasse 7, 9323 Steinach



## Sicher am Berg? Dann passen Sie die Tour Ihrer Fitness an!

An der WEGA in Weinfeldern sind wir für Sie da!

Besuchen Sie unseren Stand im Saal des Thurgauerhofes.



### Übergangsbestimmungen für Baugesuche

Das neue Planungs- und Baugesetz (PBG) mit den zugehörigen Verordnungen ist auf den 1. Januar 2013 in Kraft getreten. Die Gemeinden müssten die Rahmennutzungsplanung innert fünf Jahren den neuen gesetzlichen Bestimmungen anpassen. Der Kanton konnte diese Frist um maximal fünf Jahre verlängern. Die Stadt Arbon machte von dieser Möglichkeit Gebrauch. Die Rahmennutzungsplanung müsste somit bis Ende 2022 angepasst sein.

#### Situation in der Stadt Arbon

Die Instrumente der Ortsplanung wurden umfassend überarbeitet. Die öffentliche Bekanntmachung bzw. Auflage der Instrumente erfolgte 2019. Dagegen wurden zahlreiche Einwendungen und Einsprachen eingereicht. Der Stadtrat behandelte in der Folge die Eingaben und legte 2021 nebst Anpassungen am Richtplan auch einige Änderungen der Rahmennutzungsplanung öffentlich auf. Dagegen wurden wiederum Einsprachen eingereicht. Im Mai 2022 hat der Stadtrat eine zweite Änderungsaufgabe beschlossen. Mit Beschluss vom 22. August 2022 hat der Stadtrat die Rahmennutzungsplanung verabschiedet und dem Stadtparlament Arbon zur Behandlung übergeben. Diese Beratung kann allenfalls nochmals zu Anpassungsanträgen führen. Erst danach können die Instrumente der Rahmennutzungsplanung den Stimmberechtigten vorgelegt werden. Dafür reicht die zugestandene Fristverlängerung bis Ende 2022 nicht mehr aus. Bis zur Einführung der neuen Planungsinstrumente wird deshalb eine Übergangslösung in Kraft treten.

#### Rechtssituation bis zur Genehmigung der neuen Rahmennutzungsplanung

##### Grundsatz Nutzungsziffer

Solange die neue Rahmennutzungsplanung noch nicht genehmigt ist, gelten der bestehende Zonenplan 2000 und das Baureglement 2005 weiterhin. Dabei ist zu beachten, dass ab dem 1. Januar 2023 alle Begriffe der Interkantonalen Vereinbarung über die Harmonisierung der Baubegriffe (IVHB) sowie die Umrechnungswerte für die Geschossflächenziffer (GFZ) und die Messweise der Gebäudehöhe nach § 57 Abs. 1 und 2 PBV gelten. Gleichzeitig sind die Begriffe und Messweisen nach altem Recht gemäss § 56 Abs. 1 PBV (Anhang 2) ausser Kraft gesetzt.

##### Geschossflächenziffer nach Baureglement 2005

Ab Januar 2023 gelten anstelle der Ausnutzungsziffern in Art. 28 der Höchst- und Mindestmasse neu die Geschossflächenziffern gemäss der Umrechnungstabelle Anhang 1. Ein begleitendes Merkblatt dazu findet sich auf der Website der Stadt Arbon [www.arbon.ch](http://www.arbon.ch) im Bereich der Abteilung Bau/Umwelt unter Merkblätter/Reglemente.

##### Grundsatz Fassaden- und Gesamthöhe

Für die Messweise der Gebäudehöhe gilt neu die Fassadenhöhe nach IVHB Ziffer 5.2. Die bisherige Regelung von § 8 Abs. 1 PBG 1996 ist bei der Messweise nach Metern im Grundsatz identisch mit der neuen Definition der Fassadenhöhe. Folglich gelten während der Übergangszeit die bisherigen Gebäudehöhen als massgebende Fassadenhöhen. Auch diesbezügliche Angaben zur Übergangslösung sind unter [www.arbon.ch](http://www.arbon.ch) im Bereich der Abteilung Bau/Umwelt unter Merkblätter/Reglemente aufgeführt.

## VITRINE

Gonzenbachs Nachkommen besuchen Schloss Roggwil

## Von Roggwil nach Amerika und zurück

1920 wanderte ein Roggwiler in die grosse weite Welt Amerikas aus und 102 Jahre später besucht die vierte Generation seiner Nachkommenschaft ihre alte Heimat Roggwil. Doch eins nach dem andern ...

Die Besitzerin des Schlosses Roggwil von 1862 bis 1942 war die Familie Gonzenbach, welche im Schloss eine Käserei betrieb. Ihr Sohn Alfred Gonzenbach entschied in seinem jugendlichen Alter von 18 Jahren, sein Glück in Amerika zu finden. Mit einem Kollegen aus Urnäsch gründete er neun Jahre später eine kleine Käserei. Unglaublich wie dieses Geschäft florierte. Inzwischen wuchs es zu einem angesehenen Käseproduktionsbetrieb. Die Valley Queen Cheese Factory in Milbank Süddakota beschäftigt zurzeit mehr

als 300 Mitarbeitende und stellt 20 verschiedene Käsesorten her. Derek Gonzenbach, das Urgrosskind des übersiedelten Alfred Gonzenbach wohnt dem Verwaltungsrat dieser Firma bei. Mitglieder der Firma, sowie Verwandte der Gründer statteten kürzlich dem Schloss Roggwil, der Wiege ihres Urgrossvaters einen Besuch ab. Markus Zürcher als Präsident der Stiftung Schloss Roggwil erläuterte den Gästen aus Amerika den geschichtlichen Werdegang des Schlosses und nahm Bezug durch Bilder, Fotos und Briefe auf den familiären Hintergrund der Familie Gonzenbach. «Dieser Anlass wird für alle Beteiligten unvergesslich bleiben und bestimmt in die weitere Geschichte des Schlosses Roggwil eingehen», ist sich Zürcher sicher. pd.



Gemeindepräsident Gallus Hasler (vorne sitzend 1.v.l.) und Stiftungsratspräsident Markus Zürcher (links von Hasler) zusammen mit ihren Gästen aus Amerika.

Freundschaftsspiel zwischen den Partnergemeinden

## Langenargen vs. Arbon: Kampf um den Pokal



Die Senioren des TC Arbon und ihre Freundschaftsgegner aus Langenargen.

Kürzlich fand das 13. Tennisturnier der Senioren der beiden Tennisclubs Langenargen und Arbon statt. Dabei wurde nicht nur um den Pokal gespielt, sondern auch die Freundschaft mit den Nachbarn am nördlichen Bodensee-Ufer gepflegt.

Turnusgemäss machten sich letzte Woche die acht Spieler aus Arbon auf mit der Fähre nach Friedrichshafen. Die Langenargener führten die Gäste von dort direkt zum Tennisplatz. Bei prächtigem Wetter wurden acht Einzelspiele und anschliessend vier Doppel gespielt. Mit von der Partie war auch Didi Feuerle, Vizestadtpräsident von Arbon. Er spielte sein Einzel gegen den Gastgeber und Organisator Klaus Kloth und gewann souverän. Obwohl der Arboner Spielleiter Peter Merz versuchte mit cleverer Gruppeneinteilung das Beste für seine Spieler herauszuholen, mussten die Arboner

am Ende des Tages den neuen Pokal leider in Langenargen stehen lassen. Im nächsten Jahr, so das dezidierte Vorhaben des TC Arbons, soll der Pokal jedoch für mindestens ein Jahr nach Arbon wandern. pd.

### TC Arbon bestreitet Clubmeisterschaft

An den Clubmeisterschaften des TC Arbon setzte sich bei den Aktiven Oliver Mägerle durch. Im spannenden Endspiel schlug er Harry Ratheiser. Bei den Jungsenioren gewann Martin Schinkelshoek. Bei den Senioren setzte sich Andreas Dolder durch. Er gewann das Finale gegen Robert Frei im Tiebreak des dritten Satzes. In der Kategorie Damen Aktive wurde Eliane Huber und bei den Seniorinnen Jeanette Ras zur Clubmeisterin gekürt. pd.

Arboner  
wochenmarkt  
am storchenplatz

### Live on stage: Damenchor Arbon

23. April bis 1. Oktober 2022  
jeweils samstags, 9–13 Uhr  
auf dem Storchenplatz



[arboner-wochenmarkt.ch](http://arboner-wochenmarkt.ch)

einkaufen. geniessen. verweilen.

Beim HC Arbon stehen dieses Wochenende die nächsten Heimspiele an

# Der HC Arbon weiss zu begeistern

Nach einem erfolgreichen Saisonstart stehen morgen Samstag, 24. September, die nächsten Handball-Highlights auf dem Programm: Die Arboner Herren treten als 1. Liga-Tabellenführer zum Derby gegen die SG Fides/Otmar an, das Nati B Team der Damen möchte mit einem Sieg gegen die SG HV Olten Punkte einfahren.



Der HC Arbon wird seinen Gegnern dieses Wochenende nichts schenken.

Der HC Arbon wird den hohen Erwartungen bisher gerecht und ist in allen Ligen erfolgreich in die neue Saison gestartet. Am Samstag stehen diverse Nachwuchspartien sowie die nächsten, attraktiven Begegnungen der beiden Fanionteams auf dem Programm. Um 17 Uhr ist Anpfiff zur 1.-Liga Partie des HC Arbon gegen die SG Fides/Otmar. Der HC Arbon hat in den bisherigen drei Spielen stark aufgespielt und geht als verlustpunktloser Tabellenführer in die Partie. Dem SV Fides gelang

der Saisonstart nicht nach Mass, aber nach dem Sieg gegen den SC Frauenfeld vom letzten Mittwoch werden die St. Galler alles daran setzen, auch den Arbonern Punkte abzurufen.

**Damen wollen sich an Spitze halten**  
Um 19 Uhr treten die Arboner Damen in der SPL2 gegen den bisher punktelosen SG HV Olten an. Das Team von Trainer Noel Kobler zeigte mit zwei Siegen aus den bisherigen drei Spielen, dass sie in dieser Saison vorne mitspielen wollen. Mit einem weiteren Sieg gegen die Oltener Damen können die Arbonerinnen den Anschluss an die Spitze der zweit-höchsten Schweizer Liga halten.

**Sportlerbar im Oktoberfest-Fieber**  
Der HCA freut sich wiederum auf zahlreiche, lautstarke Fans und sorgt auch neben dem Spielfeld für Unterhaltung.

Die Sportlerbar präsentiert sich im Oktoberfest-Outfit und erweitert ihr Angebot mit Weisswürsten, Brezeln und Weissbier. pd.

## Spielplan für morgen Samstag, 24. September

- 11.30 Uhr: MUI5 Elite, SG Arbon Lakers – SG OHA
- 13.15 Uhr: MUI3, SG Arbon Lakers – HC Rover Wittenbach
- 15 Uhr: MUI9 Inter, SG Arbon Lakers – HSG Aargau Ost
- 17 Uhr: Herren 1. Liga, HC Arbon – SG Fides/Otmar St. Gallen
- 19 Uhr: Damen SPL2, HC Arbon – SG HV Olten

Alle Spiele finden in der Sporthalle Arbon statt.

Möhl feiert dieses Wochenende am 24. und 25. September das zweite Mostfest

# Dieses Fest lässt den Apfel hochleben

Der Apfel ist das Oberthurgauer Kulturgut und genau dies will die Mosterei Möhl mit dem Mostfest von diesem Wochenende gebührend feiern.



Das Mostfest der Familie Möhl soll in Arbon zu einer Tradition werden.

Geht es nach Paolo Spagnolo, dem Geschäftsführer des MoMö Museums, soll sich das Mostfest in den kommenden Jahren zu einem Event entwickeln, der weit über die Grenzen Arbons hinaus bekannt ist. «Die Apfelernte ist viel mehr Teil unseres Kulturguts als beispielsweise das Oktoberfest», konstatiert er und fügt an: «Wir wollen, dass die Bevölkerung stolz auf diese Tradition ist.» Die Anzeichen dafür stehen gut. Bei der ersten Durchführung des Mostfest 2019 strömten pro Tag rund 1000 Besuchende auf das Festgelände rund um das Museum. Spielt das Wetter mit, rechnet Spagnolo dieses Jahr mit noch

mehr Besuchenden. Um der Bedeutung des Fests noch einmal Nachdruck zu verleihen, wurde dieses Jahr das Programm ausgebaut. In Zusammenarbeit mit dem Saurer Museum werden Fahrten in alten

Saurer Postautos zur Obstsortensammlung in Roggwil, dem Hochstamm-Obstgarten der Familie Müller in Muolen und der «Öpfelfarm» in Steinebrunn angeboten. Und natürlich ist im Rundkurs auch ein

Halt beim Saurer Museum selbst enthalten. Auf dem Festgelände rund um das MoMö bauen die Veranstalter zusammen mit der Ludothek einen Apfel-Ralley-Parcours für Kinder auf. Daneben gibt es diverse Essensstände lokaler Anbieter, Marktstände und ein abwechslungsreiches Konzertprogramm. Ein ganz spezieller Programmpunkt ist das «Kindermoschten», bei dem die jungen Festbesucher ihren eigenen Apfelsaft herstellen dürfen. Da die Teilnehmerzahl beschränkt ist, lohnt sich eine Anmeldung unter [www.moehl.ch/mostfest](http://www.moehl.ch/mostfest); dort ist auch das gesamte Festprogramm aufgeschaltet. Ausser den Mostereiführungen im Möhl-Betrieb und dem Besuch des Museums sind alle Aktivitäten kostenlos. Am Samstag wird von 10 bis 24 Uhr und am Sonntag von 10 bis 17 Uhr gefeiert. kim

**IHR PARTNER FÜR HAUSTECHNIK-SERVICES.**

**WASSER. BAD. ENERGIE.**

**HE HAUSTECHNIK EUGSTER**

[www.haustechnik-eugster.ch](http://www.haustechnik-eugster.ch)  
Arbon | Romanshorn | St. Gallen  
Tel. 071 454 60 60

**Holzküchen kommen und gehen. Eine Stahlküche bleibt.**

**forster**

**Persönlich. Von hier. Für Sie.**

Thomas Schnyder  
Bucherstrasse 2  
9322 Egnach  
071 470 01 85

**emmental**  
versicherung

**Clevere Energielösungen.**

- Photovoltaikanlagen
- Batteriespeichersysteme
- E-Ladestationen
- Energiemanagementsysteme
- Consulting

**CE Concept Energy AG**  
Bahnhofstrasse 5a  
CH-9306 Freidorf  
[www.conceptenergy.ch](http://www.conceptenergy.ch)

**CONCEPT ENERGY**

## Dottenwiler Winzerfest wird Reblüt Schlossfest

Das Reblüt Schlossfest, bis anhin Winzerfest genannt, findet am Samstag, 24. September, ab 14 Uhr bis 23 Uhr, und am Sonntag, 25. September, von 10 Uhr bis 18 Uhr statt. Im Mittelpunkt der Veranstaltung steht der Rebberg und die verschiedenen Weinprodukte. So werden neben Verpflegungsständen und Musik auch Führungen im Rebberg und Degustationen angeboten. pd.

## Fit durch den Winter mit der Männerriege Arbon



Die Senioren der Männerriege Arbon bereiten sich sportlich auf den Winter vor.

## TKB Horn feiert 75-Jahr-Jubiläum

Zu ihrem 75-Jahr-Jubiläum lädt die Bank am Freitag, 30. September, zum Jubiläumfest ein. Zwischen 13.30 und 16.30 Uhr verteilt Eisbär Carlo bei der Bank Luftballons, es gibt Gratis-Glace sowie Unterhaltung mit Zauberer und Kinder-Schminken. Ab 17 Uhr erwartet die Besuchenden im Festzelt bei der Bank eine Festwirtschaft. pd.

## Von Oktober bis März bietet die Männerriege Arbon der Senioren das Programm «Winterfit» an.

Das Winterfit-Programm startet am 5. Oktober und findet bis im März jeden Mittwoch in der Sekundar-Turnhalle Stacherholz jeweils von 14 bis

15 Uhr statt. Die Aktivitäten sind spezifisch auf das Seniorenalter ausgerichtet und sollen dafür sorgen, auch in den Wintermonaten körperlich fit zu bleiben. Die Teilnahmekosten belaufen sich auf 100 Franken. pd.

## Matinée zur Geschichte des Schulwandbildes

Am Sonntag, 25. September, um 10.30 Uhr hält Alfons Bieger vom Schulmuseum Amriswil im Schloss Arbon einen Vortrag zur Geschichte des Schulwandbildes. Er behandelt den Wandel der Bilder im Schulzimmer und deren Betrachtung. Schulwandbilder seien weitgehend aus den Schulzimmern verschwunden, heisst es in einer Medienmitteilung zur Veranstaltung. Digitale Bilder hingegen hätten eine regelrechte Bilderflut ausgelöst. Der Vortrag von Bieger soll die Wichtigkeit einer kritischen Bildbetrachtung in der heutigen Zeit hervorheben. pd.

## Damenchor singt am Wochenmarkt

Am Samstag, 24. September, singt der Damenchor Arbon auf dem Wochenmarkt jeweils um 10, 11 und 12 Uhr. Selbstgemachte Wähen werden angeboten. pd.

## TOTENTAFEL

### Amtliche Todesanzeigen Arbon

Am 10. September ist gestorben in Arbon: **Friedrich geb. Lanker Margaritha (Margrit)**, geboren am 10. November 1926, von Salenstein, Witwe des Friedrich Hans, wohnhaft gewesen in Arbon, Pflegeheim Bellevue, Rebhaldenstrasse 13. Die Abdankung findet am Freitag, 23. September, um 14 Uhr in Arbon statt. Besammlung auf dem Friedhof. Trauerhaus: Frau Margrit Roos-Friedrich, Alpsteinstrasse 8, 8590 Romanshorn.

Am 16. September 2022 ist gestorben in Arbon: **Niederer geb. Meyer Lotti Ruth**, geboren am 3. Oktober 1935, von Walzenhausen, Witwe des Niederer Edwin, wohnhaft gewesen in Arbon, Senevita Giesserei, Giesereistrasse 12. Die Abdankung findet am Dienstag, 27. September, um 14 Uhr in Arbon statt. Besammlung auf dem Friedhof. Trauerhaus: Frau Regula Vogel, Kornfeldstrasse 7, 9323 Steinach.

Am 18. September 2022 ist gestorben in Rorschach: **Haudenschild Martin**, geboren am 27. Oktober 1947, von Niederbipp, wohnhaft gewesen in Arbon, Giessereistrasse 11. Die Abdankung hat bereits im engsten Familienkreis stattgefunden. Trauerhaus: Sandra Moretti, Seeackerstrasse 12, 9326 Horn.

### Amtliche Todesanzeige Horn

Am 8. September 2022 ist gestorben in Horn: **Hugentobler geb. Hepp Lilli**, geboren am 27. Juni 1923, von Amlikon-Bissegg, Witwe des Hugentobler Hans, wohnhaft gewesen in Horn, Tübacherstrasse 9. Die Urnenbeisetzung hat bereits im engsten Familienkreis stattgefunden.

## PRIVATER MARKT

**Restaurant/Ladenlokal an gut frequentierter Lage ab Jan. 2023 frei.** Mit oder ohne Inventar. Zwei Geschosse zu ca. 60 m<sup>2</sup>. Grosszügiger Vorplatz, öffentliche Parkplätze in der Nähe. Miete nach Absprache. Kontakt und Besichtigung über 071 446 15 01 Mittagszeit am Besten.

**Michi's PC-Hilfe.** Bei allen Anliegen: PC, Laptop, Tablet, Smartphone auch Schulung für Senioren, schnell unkompliziert, **079 520 00 08**

## TREFFPUNKT

**Herzlich willkommen im Café Restaurant Weiher, Arbon.** Wir freuen uns, Sie von Montag bis Freitag, von 8.30 bis 19.00 Uhr bedienen zu dürfen. Sa + So geschlossen. Mittags-Menü CHF 15.-, Portion für den kleinen Hunger CHF 11.-. Wochenhit CHF 15.-. Jasser herzlich willkommen. Auf Ihren Besuch freut sich Th. Glarner, Tel. 071 446 21 54.

Zurück zur **Freude**, mit **Bewegung** und/oder **Gesang**. Professionelle, ganzheitliche Körperarbeit. Tel. 078 693 08 94.

Am 23.09.2022 um ca. 21.50 Uhr, findet ein kleines Feuerwerk nahe Hotel Bad Horn statt. Wir bitten die Bevölkerung um Verständnis.

Willst du mitreden? Dann komm für die **Bürgerfraktion Arbon** ins Parlament. Weitere Informationen unter [bfarbon.ch](http://bfarbon.ch).

Wer **Bridge** spielt bleibt fit, drum mach auch du mit: **Bridge-Kurs** ab 5.10., 19-22 Uhr, 5 x 3 Std. mittwochs CHF 160.- im Club-Lokal, Turmgasse 8, Arbon. Info und Anmeldung: 078 897 73 40, [rita\\_demuth@bluewin.ch](mailto:rita_demuth@bluewin.ch).

## LIEGENSCHAFTEN

Eine aus der Ukraine geflüchtete Mutter mit zwei Kindern **sucht eine 2 bis 3-Zimmer Wohnung im Zentrum von Arbon.** Nichtraucher, ruhige- und angenehme Menschen. Telefon Gastfamilie: 079 549 81 25.

**Wir suchen** grosse 3½-4½ ebenerdige ALT-ECK-Wohnung mit Sitzplatz in grüner Umgebung, ruhig und doch zentrumsnah in Thal/Kreuzlingen. Angebote senden an: Chiffre-Nr. 403, Redaktion felix. die zeitung. Rebhaldenstrasse 7, 9320 Arbon.

Für Planung von **Umbau, Ersatzbau, Sanierung** sei es ein Einfamilienhaus, Mehrfamilienhaus oder Gewerbeliegenschaft. Auch nur **Baugesuch** erstellen und einreichen. Rufen Sie einfach an. Kontakt unter [www.benchmark-planung.ch](http://www.benchmark-planung.ch).

**Wir suchen ältere Liegenschaft in der Ostschweiz zu kaufen.** Einfamilienhaus, Mehrfamilienhaus oder Gewerbeobjekt. Kaufpreis bis 1 Mio. Anzahlung sofort möglich. Antritt nach Vereinbarung. Rufen Sie uns einfach an 079 407 42 58.

**Arbon. Zu vermieten** per 1.10.2022 o.n.V. schöne, sonnige **4½-Zimmer-Wohnung** mit grosser Terrasse 40m<sup>2</sup>, MZ CHF 1240.- inkl. NK. Ab 18 Uhr: Ernst Meyer 071 446 17 58.

## FAHRZEUGMARKT

**Kaufe Autos, Jeeps, Lieferwagen, Busse, Wohnmobile und LKW.** Gute Barzahlung. Telefon 079 777 97 79 (Mo-So).

## Freitag ist felix. Tag

### Öffentliche Auflage Baugesuch

**Gesuchsteller** Josef und Adelheid Popp, Horn  
**Grundeigentümer** Josef und Adelheid Popp, Horn / Roger Koller, Grönastrasse, Horn  
**Projektverfasser** Mäder Imholz Architektur GmbH, St. Gallen  
**Vorhaben** Abbruch EFH, Neubau MFH mit Tiefgarage  
**Parzellen** 170, 172  
**Flurname/Ort** Grönastrasse 16 / 20, 9326 Horn  
**Öffentliche Auflage** vom 23.09.2022 bis 12.10.2022  
**Ort** Gemeindekanzlei, Tübacherstrasse 11, 9326 Horn  
Wer ein schutzwürdiges Interesse hat, kann während der öffentlichen Auflage bei der Gemeindebehörde schriftlich und begründet Einsprache erheben (§103 PBG).  
Horn, 19.09.22 Gemeindeverwaltung Horn TG

### Öffentliche Auflage Baugesuch

**Gesuchsteller** American Contemporary Art Gallery, Switzerland AG, Horn  
**Grundeigentümer** American Contemporary Art Gallery, Switzerland AG, Horn  
**Projektverfasser** Walli AG Ingenieure, Arbon  
**Vorhaben** Umbau Hafenanlage, Terrasse  
**Parzelle** 125  
**Flurname/Ort** Seestrasse 32, 9326 Horn  
**Öffentliche Auflage** vom 23.09.2022 bis 12.10.2022  
**Ort** Gemeindekanzlei, Tübacherstrasse 11, 9326 Horn  
Wer ein schutzwürdiges Interesse hat, kann während der öffentlichen Auflage bei der Gemeindebehörde schriftlich und begründet Einsprache erheben (§103 PBG).  
Horn, 07.09.22 Gemeindeverwaltung Horn TG

### Öffentliche Auflage Baugesuch

**Gesuchsteller** Kurt Wirth Erbgemeinschaft, Horn  
**Grundeigentümer** Kurt Wirth Erbgemeinschaft, Horn  
**Projektverfasser** Marcel Grütter, Arbon  
**Vorhaben** Heizungsanierung mit WP-Split Parzelle 335  
**Flurname/Ort** Zelgstrasse 9, 9326 Horn  
**Öffentliche Auflage** vom 23.09.2022 bis 12.10.2022  
**Ort** Gemeindekanzlei, Tübacherstrasse 11, 9326 Horn  
Wer ein schutzwürdiges Interesse hat, kann während der öffentlichen Auflage bei der Gemeindebehörde schriftlich und begründet Einsprache erheben (§103 PBG).  
Horn, 20.09.22 Gemeindeverwaltung Horn TG

## GEMEINDE HORN

Horn liegt an bester Lage am Ufer des Bodensees. Unser Dorf hat mit seinen fast 3000 Einwohnern eine überschaubare Grösse und bietet hohe Lebens- und Wohnqualität.

Unser Seebad wir komplett erneuert, wir suchen deshalb auf die Saison 2023 eine/n

### Pächter (m/w/d) für den Kiosk- / Restaurationsbetrieb

Sie führen den Betrieb auf eigene Rechnung inklusive Anstellung und Entlohnung des dafür notwendigen Personals.

Wir wenden uns an eine initiative, selbständige, freundliche und zuverlässige Persönlichkeit, die Freude am Umgang mit Gästen jeden Alters mitbringt. Sie verfügen idealerweise über Erfahrung im Gastgewerbe, sind verantwortungsbewusst, behalten auch in hektischen Zeiten einen kühlen Kopf und bringen die nötige Flexibilität für einen Saisonbetrieb mit.

Reizt Sie die Herausforderung ein abwechslungsreiches und möglichst lokales Angebot anzubieten? Wir bieten eine gänzlich neue Infrastruktur mit Küche, Kiosk, Lager und Gartensitzplatz mit ca. 24 Plätzen. Sie haben die Möglichkeit Ihre Ideen unternehmerisch und kreativ umzusetzen. Unser Bijou direkt am See wartet auf Sie!

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Weitere Informationen finden Sie auf unserer Webseite. Auskünfte erteilt Ihnen gerne die Gemeindeschreiberin Isabelle Tanner (Tel. 058 346 21 21). Wir freuen uns über Ihre Bewerbung inklusive Konzept bis zum 31. Oktober 2022 per E-Mail an [i.tanner@horn.ch](mailto:i.tanner@horn.ch).

## VERANSTALTUNGEN

### Arbon

#### Freitag, 23. September

- Shorley-Aktion bei Möhl Getränke-Markt, bis Samstag, 24. September.
- Omron Blutdruck Messgeräte Aktionstage in der swidro im Rosengarten, bis 8. Oktober.
- 16 bis 18 Uhr: Altstadt Flohmarkt, direkt hinter dem Stadthaus.
- 16 bis 18 Uhr: Freie Rohbau-Besichtigung, Hiltnerstrasse 15-21 in Arbon.

#### Samstag, 24. September

- 9 Uhr: Neuzuzügerbegrüssung, Schloss Arbon.
- 9 bis 13 Uhr: Arboner Wochenmarkt, am Storchengässchen.
- 10 bis 24 Uhr: Grosses Mostfest der Mosterei Möhl, Speis und Trank, Konzerte, Kinder-Programm, Infos unter moehl.ch.
- 10 bis 12 Uhr: Altstadt Flohmarkt, direkt hinter dem Stadthaus.
- 10 Uhr: Arboner Stadtdetektive, Sonderführung für Kinder im Alter zwischen 6 und 10 Jahren, Treffpunkt: „DOCKeins“ beim Hafen Arbon, Anmeldung bei Arbon Tourismus 071 531 01 75.
- Ab 20 Uhr: Konzert «VoxxBoss» in der Wunderbar.

#### Sonntag, 25. September

- 10 bis 17 Uhr: Grosses Mostfest der Mosterei Möhl, Speis und Trank, Konzerte, Kinder-Programm, Infos unter moehl.ch.
- 10.30 Uhr: Matinée zur Geschichte des Schulwandbildes, Schloss Arbon.
- 11 Uhr: Figurentheater CHORA «Mit Tom durch den Urwald», Infos unter [chora-theater.ch](http://chora-theater.ch), Musikschule Arbon.
- 11.30 bis 17 Uhr: Herbstfest im Pflegeheim Sonnhalden, Metzger- Buffet à discretion, Einweihung des Kinderspielfeldes, Rebenstrasse 57.
- 17 Uhr: Klassik im Schloss, mit romantischen Werken von Schumann und Brahms, Eintritt frei, Kollekte.

#### Dienstag, 27. September

- 10 bis 18 Uhr: kybun Joya Erlebnis-tag im Joya Shop Arbon.
- 14 bis 16 Uhr: Café International, Hamelplatz 2, Verein Café International.

#### Mittwoch, 28. September

- 16 Uhr: Geschichtenzeit mit M. Wäspe, für Kinder zw. 4 und 6 Jahren, Stadtbibliothek Arbon.

#### Donnerstag, 29. September

- 8.30 Uhr: „Morgentau am See“ – 3 Km Seeufer Arbon, Treffpunkt: Bahnhof Arbon, Anmeldung bei Arbon Tourismus 071 531 01 75 bis 3 Tage vorher.
- 9.30 bis 11 Uhr: Strick-Kafi, Filati, im Restaurant Michelas Ilge, Kapellgasse 6.
- 18 bis 21 Uhr: Berufsinfo-Veranstaltung der Arbeitgeber Vereinigung Region Arbon, im BZA, Standstrasse 2.
- 20.15 Uhr: Evelinn Trouble und Emilie Zoé live im Presswerk.z

#### Freitag, 30. September

- 14 bis 21 Uhr: «Wiesengaudi» Oktoberfest im art of optic, Stickereistrasse 4, Infos unter [artofoptic.ch](http://artofoptic.ch).
- 14.30-16.30 Uhr: Vergissmeinnicht-Café, «Posthofkafi», Ecke Turmgasse/Metzgergasse, 9320 Arbon.
- Ab 16 Uhr: 100-Jahr-Jubiläum von Kaiser Garten- und Landschaftsbau, St. Gallerstrasse 46.
- 19.30 Uhr: Carmina Quartett im Presswerk, Dietschweiler Saal, Infos unter [orchesterarbon.ch](http://orchesterarbon.ch).

### Rorschach

#### Freitag, 30. September

- Ab 13.30 Uhr: Jubiläumfest TKB Horn mit umfangreichem Festprogramm und kulinarischen Angeboten.

### Steinach

#### Samstag, 24. September

- 10 bis 15 Uhr: Tag der offenen Türe im Lebensraum Gartenhof.
- 10 bis 16 Uhr: Grosser Saison-Ausverkauf im Outdoor Store, Hauptstrasse 29.
- Ab 17.30 Uhr: 100 Jahre Chöre Region Rorschach, 75 Jahre Männerchor Steinach, Gemeindefest Steinach.

#### Sonntag, 25. September

- Ab 11 Uhr: 60 Jahre FC Steinach, Frühschoppenkonzert, Einweihung des neuen Kunstrasens und Spielbetrieb.
- 17 Uhr: «Back to the roots»-Konzert Chor Amazonas, kath. Kirche Steinach.

### Frasnacht

#### Freitag, 30. September

- 16 bis 22 Uhr: Dorftreff des Einwohnervereins Frasnacht-Stachen, Glögglistube, Infos unter [einwohnerverein.ch](http://einwohnerverein.ch).

### Region

#### Freitag, 23. September

- 16 bis 20 Uhr: Hausmesse im Marine Center Goldach, auch Samstag und Sonntag ab 10 Uhr bis 18 Uhr, Seewiesstrasse 7, Goldach.

#### Samstag, 24. September

- 14 bis 23 Uhr: Reblüt Schlossfest, auch Sonntag, 25. September, im Schloss Dotterwil, Infos unter [dottenwil.ch](http://dottenwil.ch).

  
**PRO FAMILIA**  
WOHNBAUGENOSSENSCHAFT  
**2½-Zi-Wohnung im 3. OG**  
**Föhrenstrasse 7, 9320 Arbon**

SENIORENWOHNUNG: Lift, moderne Küche + Bad, Balkon, Parkett

MZ Fr. 580.00 + HNK akonto Fr. 170.00 Vermietbar per 01. Nov. 2022 o. n. V.

pero Verwaltungen/Immobilien  
Tel. 071 282 30 75 Rebecca Costa  
[www.wbg-profamilia.ch](http://www.wbg-profamilia.ch)

## KIRCHGANG

### Arbon

**Evangelische Kirchgemeinde**  
Amtswoche: 26. Sept. bis 30. Sept.: Pfr. H. Ratheiser, T: 071440 35 45.  
• Samstag, 24. September 9.45 Uhr: Weibervirtschaft: Auf dem Weinweg in Weinfeld, Pfrn. S. Gäumann und Team.  
• Sonntag, 25. September 17.30 Uhr: Jugendgruppe (10-14 Jahre), J. Gerber, Vorplatz Kirche. 19 Uhr: Feierabend-Gottesdienst: «Nachtgedanken», Pfrn. S. Gäumann, S. Menges und Chor.  
• Montag, 26. September 19.30 Uhr: Sitzen in Stille, F. Stumpf, UZ-Kirche.  
• Dienstag, 27. September 19.30 Uhr: Bibelgespräch, Pfrn. S. Gäumann, Cafeteria.  
• Mittwoch, 28. September 14 Uhr: Seniorennachmittag «Albert Anker fasziniert», mit M. Huber, Pfr. H. Ratheiser, KG-Haus. 19 Uhr: Liturgisches Abendgebet, Pfrn. S. Gäumann, UZ-Kirche.  
• Donnerstag, 29. September 14.15 Uhr: MiniKirche «John, der Braunbär», Pfrn. S. Gäumann und S. Menges, KG-Haus. 17 Uhr: Bergli Serenade, mit der ukr. Pianistin N. Bandura, Kirche.

**Katholische Kirchgemeinde**  
• Samstag, 24. September 17.45 Uhr: Eucharistiefeier mit Vorstellung der Erstkommunionkinder, St. Martin. 19 Uhr: Eucharistiefeier, St. Otmar, Roggwil.

• Sonntag, 25. September 9.30 Uhr: Misa española en la capilla, Galluskapelle. 10.30 Uhr: Erntedankgottesdienst und Kinderkirche, anschl. Apéro, St. Martin. 13 Uhr: Msza. sw. po polsku, St. Martin  
• Montag, 26. September 6 Uhr: Morgenlob, Galluskapelle.  
• Dienstag, 27. September 19 Uhr: Eucharistiefeier, St. Otmar, Roggwil.  
• Mittwoch, 28. September 9.00 Uhr: Eucharistiefeier, St. Martin.

**Evangelische Freikirche Chrischona**  
• Sonntag, 25. September 10 Uhr: Gottesdienst mit M. Maag, Kinder- und Jugendprogramm von 1-16 Jahren, Livestream unter [chrischona-arbon.ch](http://chrischona-arbon.ch).

**Christliches Zentrum Posthof**  
• Sonntag, 25. September 9.30 Uhr: Gottesdienst mit

Livestream-Predigt und Kindertagesdienst, weitere Infos auf [czp.ch](http://czp.ch).

**Christliche Gemeinde Maranatha**  
• Sonntag, 25. September 10 Uhr: Gottesdienst, Infos unter [gemeinde-maranatha.ch](http://gemeinde-maranatha.ch).

**Christliche Gemeinde Arbon**  
• Sonntag, 25. September 9.30 – 10.30 Uhr: Anbetung/Abendmahl, anschliessend kurze Pause.  
11 – 11.45 Uhr: Predigt.

### Roggwil

**Evangelische Kirchgemeinde**  
• Samstag, 24. September 9.30 Uhr: Chindermörgä – Kolibri & Fiire mit de Chliine, Aufzug zur Steinerburg und ins Steinachtal, Infos unter [evang-roggwil.ch](http://evang-roggwil.ch).  
• Sonntag, 25. September 10.30 Uhr: Gottesdienst zum Erntedank, Pfr. M. Maywald.  
• Donnerstag, 29. September 14 Uhr: Donnerstagtreff für Pensionierte im Kirchgemeindehaus.

### Steinach

**Katholische Kirchgemeinde**  
• Samstag, 24. September 18 Uhr: Kommunionfeier.  
• Sonntag, 25. September 10 Uhr: Kommunionfeier.

**Evangelische Kirchgemeinde**  
• Donnerstag, 29. September 12 Uhr: Z'Mittag für alli, Mittagstisch im evang. Kirchgemeindehaus Steinach, Anmeldung unter [ref-goldach.ch](http://ref-goldach.ch).

### Horn

**Evangelische Kirchgemeinde**  
• Sonntag, 25. September 10 Uhr: Gottesdienst für Jung und Alt zum Erntedank, Pfrn. K. Kaspers-Elek, Pfr. T. Elekes und Team..

**Katholische Kirchgemeinde**  
• Sonntag, 25. September 11 Uhr: Erntedankfeier mit J. Devasia, anschl. Apéro.  
• Donnerstag, 29. September 9.15 Uhr: Wortgottesdienst.

### Berg

**Katholische Kirchgemeinde**  
• Sonntag, 25. September 10 Uhr: Kommunionfeier, Sonntagssfir für Chind im Pfarreisaal (KiGa bis 3. Kl.).

## Seniorennachmittag mit Bildervortrag

Am Mittwoch, 28. September, um 14 Uhr findet im Evangelischen Kirchgemeindehaus der nächste Seniorennachmittag statt. Max Huber nimmt die Teilnehmenden mit einem Bildervortrag hinein in das Leben und in die Werke des Malers Albert Anker. pd.

## Ärztendienst im Notfall

Im Notfall können die Bewohner der Region Arbon ihren Hausarzt anrufen. Bei Unklarheiten gelten für die Region Arbon, Roggwil und Horn Telefon 0900 575 420 und für die Region Steinach Telefon 0900 141 414. (Fr. 1.93/Min.) red.

In eigener Sache

### Herzlichen Dank!

Liebe Leserinnen und Leser

Danke, dass Sie «felix. die zeitung.» lesen. Die Sympathie und Wertschätzung, die unsere kleine Wochenzeitung immer wieder erfährt, spornt uns tagtäglich an. Und wir versichern Ihnen, dass wir weiterhin unser Bestes geben, damit die glückliche Zeitung unserer wunderbaren Region erhalten bleibt.

Damit «felix. die zeitung.» leben kann, braucht es nebst dem Zuspruch aus der Leserschaft auch die Treue unserer Inserentinnen und Inserenten. An dieser Stelle möchten wir allen, die «felix. die zeitung.» als Plattform für Inserate nutzen, herzlich danken!

In dieser Ausgabe erlauben wir uns, einen Einzahlungsschein beizulegen. «felix. die zeitung.» ist auf Spenden aus seiner Leserschaft angewiesen. Denn trotz bescheidenem Budget und minimalem Personalaufwand reichen die Inserateinnahmen alleine nicht aus, um diese Zeitung am Leben zu erhalten. Ihre Spende trägt massgeblich dazu bei, dass «felix. die zeitung.» Sie Woche für Woche mit Neuigkeiten und spannenden Geschichten aus der Region versorgen kann. Wir freuen uns, wenn Sie den beigelegten Einzahlungsschein für eine Zuwendung nutzen – quasi als symbolisches Abo. Jeder Rappen zählt!

Geschätzte Leserschaft, wir freuen uns, Sie weiterhin umfassend und unabhängig über das Geschehen in unserer lebenswerten Region informieren zu dürfen und danken Ihnen herzlich für Ihre Spende.

Verlag und Redaktion  
«felix. die zeitung.»

Lars Keller wollte eigentlich «nur» an die EM, doch es kam anders

## Roggwiler Sek-Schüler segelt an die Weltspitze



Lars Keller segelte auf den dritten Platz in der drittbesten Kategorie der Optimisten-Weltmeisterschaft. In der Gesamtplatzierung landete er auf Platz 141.

**Lars Keller ist Sekundarschüler und Spitzensportler. Der 14-Jährige Roggwiler segelt, seit er acht Jahre alt ist im Yachtclub Arbon. Dieses Jahr nahm er an der Optimisten-Weltmeisterschaft teil und erreichte den 141. Platz. Doch damit gibt er sich noch nicht zufrieden.**

Die Weltmeisterschaft sei anfangs gar nicht in Frage gekommen, erzählt Lars Keller: «Ich wollte mich eigentlich für die Europameisterschaft qualifizieren.» Mit diesem Ziel nahm er diesen Frühling als einer der Top 30 Optimist-Seglern der Schweiz an zwei Selektionsregatten teil. Optimisten sind im Segelsport die kleinsten Boote. Für die EM-Qualifikation hätte er innerhalb der ersten zwölf Ränge der Schweiz landen müssen. Er wurde dritter. Damit durfte er, als einer der fünf besten Optimist-Seglern landesweit an die Weltmeisterschaft in Bodrum, Türkei, reisen. «Die Freude war umso grösser, weil ich das echt nicht erwartet habe.»

### Schule und Sport balancieren

Wenn Lars Keller von seinen WM-Erlebnissen erzählt – dem Gedränge der Boote vor dem Start, den hohen Wellen, seiner Drittplatzierung in der «Bronze Fleet», der drittbesten

Kategorie an der WM – dann strahlen seine Augen. Zwei Wochen war er für diesen Anlass in der Türkei. Zwei Wochen von vielen weiteren, in denen er in der Schule fehlt, weil er mit dem Yachtclub Arbon, dem Kader des Regionalverbands oder dem überregionalen Top10 Team trainiert. Dies sei ihm vor allem deshalb möglich, weil er mit der Swiss Olympic Talent-Card – einer Auszeichnung, die ihn als Nachwuchstalent anerkennt – eigentlich immer schulfrei bekommt. Und weil er all das, was er in der Schule verpasst, selbstständig nacharbeitet. «Er weiss, dass die Schule zuerst kommt», betont seine Mutter Brigitte Keller. Lars Keller nickt nachdrücklich.

### Ein hohes Ziel gesteckt

Bis jetzt stimmen die Leistungen – in der Schule wie auf dem Wasser. Wie er das meistern wird, wenn der Sportler im Sommer 2023 seine Lehre als Konstrukteur beginnt, wird sich zeigen. Klar ist, dass er dann auf ein grösseres Boot wechseln wird. Bis dann hat er aber noch ein grosses Ziel in seinem letzten Jahr als Optimist-Segler: Er möchte sich erneut für die Weltmeisterschaft qualifizieren. «Diesmal möchte ich es in die Top 50 schaffen.» Laura Gansner

**felix.**



DER WOCHE

Organisations-  
Komitee der Arboner  
Bettagsfeier

Letzten Sonntag zog die Arboner Bettagsfeier bereits zum zehnten Mal die Menschen in die Kirche. Der Anlass wurde nicht nur durch Referentinnen und Referenten wie Jakob Stark und Judith Huber bereichert. Die Jugendmusik Arbon begeisterte die Besuchenden mit musikalischen Einlagen. Dass dieser Anlass beim Publikum auf grosse Begeisterung stiess, ist am Ende dem OK der Arboner Bettagsfeier zu verdanken, das hiermit den «felix. der Woche» erhält.

**PRESSWERK**  
KULTURZENTRUM



- 23.09. OKTOBERFEST**  
EVENTHALLE
- 29.09. EVELINN TROUBLE & EMILIE ZOÉ**  
KONZERT
- 30.09. CARMINA QUARTETT**  
KLASSIKKONZERT  
IM DIETSCHWEILERSAAL
- 05.10. PRINCE JELLEH**  
WOHNZIMMERKONZERT
- 07.10. KINGKING**  
KONZERT
- 08.10. MAGIA DE LA LUNA**  
ELECTRONICA
- 21.10. FUN HALEN**  
KONZERT
- 22.10. ZIAN**  
KONZERT
- 27.10. SING&GIN**  
RESTAURANT
- 31.10. GRUSELDINNER**  
RESTAURANT

PRESSWERK-ARBON.CH

